

O LIVRO DO CÍRIO

OFICIAL THE BOOK OF CÍRIO

Edição especial

15
Anos











Copyright © 2023 Editoras Verde e Guia
Este livro ou parte dele não pode ser reproduzido por qualquer meio
sem autorização escrita dos Editores

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

O livro do Círio oficial = Oficial the book of
Círio / editores Mauro Bonna, Elisabeth Mendonçade
Vasconcellos ; versão e revisão em inglês/English version and
revision Joanna Denholm. -- 15. ed. -- Belém, PA : Editora
Verde : Editora Guia, 2023.

Ed. bilíngue: inglês/português.
ISBN 978-85-65715-15-7

1. Arte - Belém (PA) 2. Círio de Nazaré 3. Círio de Nazaré -
Patrimônio imaterial - Belém (PA)
4. Nossa Senhora de Nazaré 5. Peregrinos e peregrinações - Belém
(PA) I. Vasconcellos, Elisabeth Mendonça de. II. Denholm, Joanna.
III. Título: Oficial the book of Círio.

23-170578

CDD-263.97098115

Índices para catálogo sistemático:

1. Círio de Nazaré : Patrimônio imaterial : Belém : Pará : Estado
263.97098115

Eliane de Freitas Leite - Bibliotecária - CRB 8/8415

O LIVRO DO CÍRIO

OFICIAL THE BOOK OF CÍRIO

**Círio de Nossa Senhora de Nazaré. Segundo domingo de outubro, desde 1793.
Belém – Pará – Brasil / 2023**

*Círio de Nossa Senhora de Nazaré. Second Sunday of October, since 1793.
Belém – Pará – Brazil / 2023*

Publicação / Publisher

EDITORA
Verde

EDITORA
Guia

O LIVRO DO CÍRIO

OFICIAL THE BOOK OF CÍRIO

Editores / Editors

Mauro Bonna - DRT 1343
Beth Mendonça - DRT 665

Direção Editorial / Editorial Direction

Luly Mendonça

Coordenação Operacional / Operational Coordination

Fernanda Pinheiro

Projeto Gráfico, Arte e Finalização / Graphic Design , Art and Final Art

Beto Conceição

Produção / Production

Thiago Viana
Fernanda Pinheiro

Textos / Writings

Luly Mendonça

Revisão Linguística / Linguistic Revision

Joanna Denholm

Versão e Revisão em Inglês / English Version and Revision

Joanna Denholm

Capa / Cover

Jorge Eiró

Jurídico / Legal Consulting

Matheus Bonna (OAB - Pa 17960)

EDITORA
Verde

EDITORA
Guia

Travessa Dom Romualdo de Seixas, 1698. Sala 804.
Ed. Zion Business - Umarizal - Belém - Pará. CEP: 66055-200
Fone / Phone: + 55 (91) 99111-2102
E-mail - verdeguia@gmail.com
Site - www.livrodociro.com.br

Fotografia / Photography

Alex Ribeiro • Bruno Cecim • Carlos Porto • Cesar Sarmento
• Fábio Pina • Hannah Maués • Hely Pamplona
• Ivan Cardoso (in memorian) • JM Conduru •
Lorena Fadul • Marcelo Seabra • Marco Nascimento
• Marco Santos • Naiara Jinkss • Silvia Lorena
• Tarso Sarraf • Thalita Garcia • Thiago Araújo
(in memorian) • Wagner Meier

Arquivo Fotográfico / Photo Archive

Arquivo Público
Barbara Matoso - Ascom Basílica Santuário de Nazaré
IGAMA - Ascom
Karol Coelho - Ascom Basílica Santuário de Nazaré

Obras / Obras

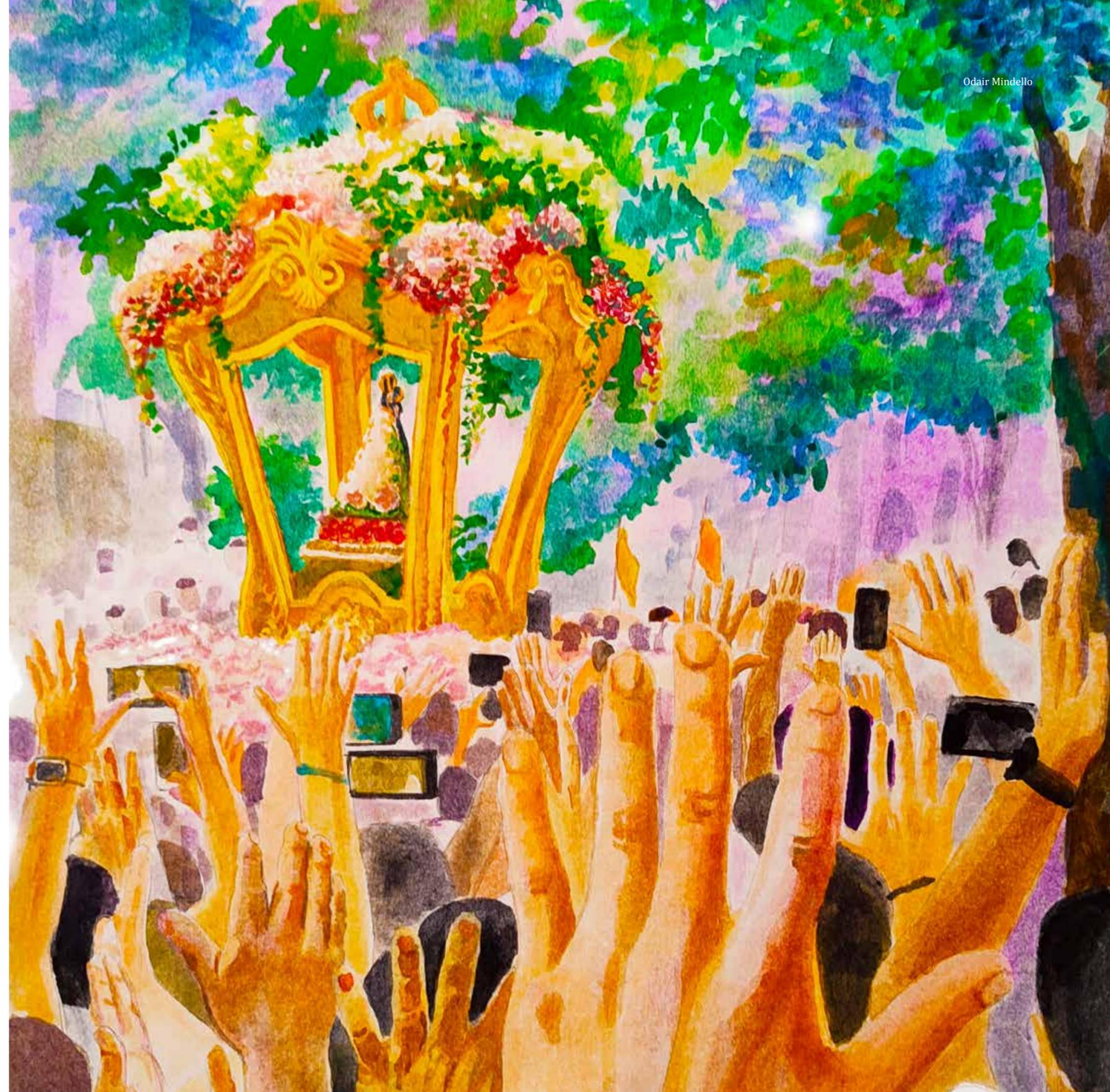
Cesar Paes Barreto
Jorge Eiró
Clayton Faber
Geraldo Teixeira
Odair Mindelo
Zoca

Travessa Dom Romualdo de Seixas, 1560. Sala 1610.
Ed. Connex Office - Umarizal - Belém - Pará. CEP: 66055-200
Fone / Phone: + 55 (91) 9111-2102
E-mail - verdeguia@gmail.com
Site - www.livrodociro.com.br

O Livro do Círio é uma publicação dos editores. A reprodução de textos e fotos sem a prévia autorização dos editores é proibida. Todos os direitos reservados.

The Book of Círio is a publication of the editors. The reproduction of texts and photos without prior permission from the publishers is prohibited. All rights reserved.

Odair Mindello



Editorial

Editorial

Um Círio Novo de Novo!

O Círio chega a sua 230ª edição e com muita alegria chegamos a 15ª edição do Livro do Círio, a publicação oficial da maior festa católica do mundo!

São 15 anos de um projeto, que começou como um sonho. Um projeto desafiador de transmitir em palavras e imagens toda a importância histórica, cultural, religiosa e o sentimento que transcende o entendimento de cada paraense. Um projeto visionário de ser a primeira publicação oficial sobre a festa, que já nasceu com a chancela da Arquidiocese de Belém e da Diretoria do Círio. Já abordamos, nesses anos, temas dos mais diversos: os bastidores da festa, as mulheres, as canções... Acompanhamos mudanças, novas romarias sendo incorporadas, a elevação do Círio a Patrimônio Cultural Imaterial da Humanidade até o desafio do Círio, online e à distância, nos anos mais difíceis que vivenciamos nesta década, os anos pandêmicos.

O Livro do Círio acompanha todo esse processo e mais uma vez chega às estantes e às suas mãos trazendo em suas páginas um pouco do que é a emoção de viver sempre um Círio novo de novo! Pois o que aprendemos nesses 15 anos é que um Círio nunca é igual ao outro!

A New Círio Again!

Círio reaches its 230th edition and with great joy we reach the 15th edition of The Book of Círio, the official publication of the biggest Catholic festivity in the world!

It has been 15 years of a project, which started as a dream. A challenging project to convey in words and images all the historical, cultural, religious importance and the feeling that transcends the understanding of each person from Pará. A visionary project of being the first official publication about the festivity, which was born with the seal of approval of the Archdiocese of Belém and the Board of the Círio. Over the years, we have covered a wide range of themes: the behind the scenes of the celebration, the women, the songs... We have accompanied changes, new pilgrimages being incorporated, the elevation of the Círio to Intangible Cultural Heritage of Humanity, up to the challenge of the Círio, online and from afar, during the most difficult years that we have experienced in this decade, the pandemic years.

The Book of Círio accompanied this whole process and once again arrives on the shelves and in your hands, bringing in its pages a portion of the emotion of living a new Círio all over again! Because what we've learned in these 15 years is that one Círio is never the same as the other!



Mauro Bonna e Beth Mendonça
Jornalistas e editores
Journalists and editors

Agradecimentos

Acknowledgments

À Diretoria da Festa, à Congregação dos Padres Barnabitas e à Arquidiocese de Belém, por abraçarem este projeto há 15 anos, ao Coordenador Diretor do Círio, Antônio Salame, à historiadora Mizar Bonna, que todos os anos divide conosco seus profundos conhecimentos sobre o Círio, aos artistas plásticos que contribuíram com suas obras; aos fotógrafos e suas imagens, à toda equipe, e a todos que, com dedicação, trouxeram às nossas mãos mais uma edição e finalmente, às empresas que chancelam a edição, cujo apoio é fundamental pra tornar este livro possível há 15 anos!

To the Board of Directors of the Festivity; to the Congregation of the Barnabite Priests and to the Archdiocese of Belém, for embracing this project for 15 years; to the Director Coordinator of the Círio, Antônio Salame; to the historian Mizar Bonna, who every year shares with us her deep knowledge about the Círio; to the plastic artists who contributed with their works; to the photographers and their images; to the entire team of publishers who with dedication brought another edition to our hands; and finally to the companies that endorse the edition, whose support is essential for making this book a reality for 15 years!

Odair Mindello



EDITORA
Verde

EDITORA
Guia

Instituições Eclesiásticas / *Ecclesiastical Institutions*



ARQUIDIOCESE
DE BELÉM

Basílica
Santuário
de Nazaré

Padres Barnabitas



Diretoria da
Festa de Nazaré

Patrocínios / Sponsorships
Instituições Públicas Federais / Federal Public Institutions



MINISTÉRIO DO
TURISMO



Fadesp
Fundação de Amparo e Desenvolvimento da Pesquisa



Patrocínios / Sponsorships
Instituições Privadas / Private Institutions



Você merece o novo.



Patrocínios / Sponsorships
Instituições Privadas / Private Institutions



Patrocínios / Sponsorships
Instituições Associativas / Associative Institutions



Jorge Eiro



Geraldo Teixeira

O Livro do Círio pela visão de...

The book of the Círio through the eyes of



Helder Barbalho

Governador do Estado do Pará

Governor of the State of Pará

O Círio de Nazaré, maior manifestação católica do planeta e patrimônio imaterial da humanidade, é o encontro de nossa gente em torno de nossa padroeira, a Nossa Senhora de Nazaré.

Importante momento cultural para o nosso Estado, reúne mais de dois milhões de fiéis nas ruas de Belém no segundo domingo de outubro, mostrando a grandiosidade dessa manifestação de fé e devoção à Rainha da Amazônia.

O Círio de Nazaré é gigante em todas as esferas: religiosa, cultural e social. Atravessa séculos, gerações, acompanha as mudanças do tempo, se renova, sem nunca perder a sua essência maior.

Neste momento de consagração de toda a comunidade católica, o Governo do Pará apoia por mais um ano este projeto, O Livro do Círio, que há 15 anos segue registrando e eternizando em suas páginas a fé inabalável em Nossa Senhora de Nazaré.

Um feliz e abençoado Círio a todos os paraenses!

The Círio de Nazaré, the largest Catholic event on the planet and an intangible heritage of humanity, is the gathering of our people around our patroness saint, Our Lady of Nazaré.

An important cultural moment for our State, that brings together more than two million faithfuls on the streets of Belém on the second Sunday of October, showing the grandeur of this manifestation of faith and devotion in the Queen of the Amazon.

The Círio de Nazaré is huge in all spheres: religious, cultural and social. It crosses centuries, generations, follows the changes over time, renews itself, without ever losing its greatest essence.

At this time of consecration of the entire Catholic community, the Government of Pará supports for another year this project, The Book of Círio, which for 15 years has continued to record and immortalize in its pages the unshakable faith in Our Lady of Nazaré.

A happy and blessed Círio to all the people from Pará!



“O Livro do Círio, como acontece em outras edições, chegando agora ao seu décimo quinto ano, tem sido uma importante contribuição para divulgar este evento ímpar na vida do Pará e do povo brasileiro. Esta publicação contribui para o crescimento de nossa vida de fé cristã e nos alcança estar debaixo do manto protetor de Nossa Senhora de Nazaré. Trata-se de um registro histórico, que reconhece os valores de nossa cultura, além do serviço à Igreja.”

“The Book of Círio, as in other editions, now reaching its fifteenth year, has been an important contribution in publicizing this unique event in Pará and in the lives of the Brazilian people. This publication contributes to the growth of our life of Christian faith and helps us to be under the protective mantle of Our Lady of Nazaré. It is a historical record, which recognizes the values of our culture, in addition to its service to the Church.”

Dom Alberto Taveira Corrêa

Arcebispo Metropolitano de Belém do Pará

Metropolitan Archbishop of Belém do Pará



Celso Sabino

Ministro do Turismo

Minister of Tourism

O Ministério do Turismo tem enorme satisfação em participar e apoiar a publicação oficial de O Livro do Círio, essa tradicional e reconhecida manifestação. O Círio é o maior ícone do turismo da região, não só pela quantidade de pessoas que reúne, mas pela importância social, cultural e religiosa desse evento ímpar declarado como Patrimônio Cultural e Imaterial da Humanidade pela Unesco. A publicação traduz as emoções, a cultura, a arte e todo o entorno da movimentação da festa de Nazaré. Meus desejos de Feliz Círio a todos.

The Ministry of Tourism is extremely pleased to participate and support the official publication of The Book of Círio, this traditional and recognized manifestation. The Círio is the biggest tourism icon in the region, not only because of the number of people it brings together, but because of the social, cultural and religious importance of this unique event declared a Cultural and Intangible Heritage of Humanity by UNESCO. The publication reflects the emotions, culture, art and everything surrounding the movement of the Nazaré festivity. My best wishes of a happy Círio to everyone.



“Quem acompanha o Círio de perto, como nós da Basílica, sabe que ele vive dentro de cada um o ano inteiro. E que tarefa é traduzi-lo em palavras! Por isso, parablenizo O Livro do Círio, que há 15 anos, coloca em suas páginas

a emoção, a fé, os detalhes e o significado desta grande festa para o povo paraense. Que Nossa Senhora de Nazaré possa nos abençoar por mais um ano!”

“Those who follow the Círio from up close, like us at the Basilica, know that it lives inside each one of us all year round. And what a task it is to translate it into words! For this reason, I congratulate the Book of Círio, which for 15 years has shown on its pages the emotion, the faith, the details and the meaning of this great festivity for the people of Pará. May Our Lady of Nazaré bless us for another year!”

Padre Francisco Assis Maria de Oliveira

Reitor da Basílica Santuário

Dean of the Shrine's Basilica



“Ter um registro tão rico e completo sobre a maior festa católica do mundo e a maior manifestação de fé e cultura dos paraenses é, sem dúvida, um presente para a Arquidiocese e para o povo. Feliz em participar desta edição de 15 anos, um marco para as editoras e para o Círio, que chega a seu 230º ano sempre se renovando e renovando também a fé no coração de cada paraense.”

“Having such a rich and complete record about the biggest Catholic celebration in the world and the biggest manifestation of faith and culture of Pará is, without a doubt, a gift for the Archdiocese and for the people. I'm happy to participate in this 15th anniversary edition, a milestone for publishers and for the Círio, which reaches its 230th year, always renewing itself and also renewing the faith in the heart of each person from Pará.”



Dom Paulo Andreolli

Bispo Auxiliar da Arquidiocese de Belém
Auxiliary Bishop of the Archdiocese of Belém



“Lá se vão 15 anos desta publicação primorosa, a qual temos o prazer de chancelar. O Círio não se explica com palavras, nem é suficiente a abundância de imagens; é preciso contemplá-lo e meditá-lo com o coração, pois há um mistério em tudo, pois ultrapassa nossos parâmetros de análises. Eis porque, esta missão de retratá-lo nessas páginas é tão especial e, ao mesmo tempo, difícil.

Como bispo Auxiliar da Arquidiocese de Belém, profundamente envolvido na programação desse movimento de fé, vejo o quanto devemos agradecer a Deus pela sensibilidade religiosa do nosso povo evidente nesse imenso afeto mariano.

O Círio de Nossa Senhora de Nazaré é fonte de alento, alegria, renovação da esperança, espírito fraterno. Por tudo isso, é importante documentar o que vivenciamos cada ano. Quero parabenizar o cuidado em mostrar um pouco do que significa o Círio e a devoção em Nossa Senhora de Nazaré! Mas é tudo por Cristo e pela promoção do seu Reino. Desejo a todos um Feliz Círio!”

“There goes 15 years of this exquisite publication, which we are pleased to endorse. The Círio cannot be explained with words, nor is the abundance of images sufficient; it is necessary to contemplate and meditate on it with our heart, as there is a mystery in everything, as it goes beyond our analysis parameters. This is why this mission of portraying it in these pages is so special and, at the same time, so difficult.

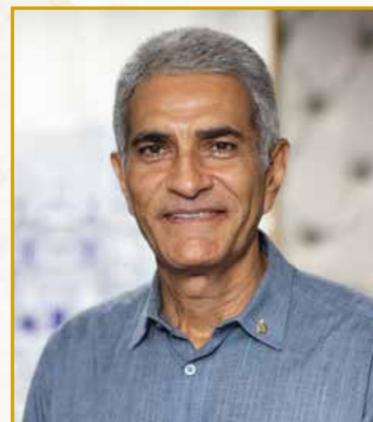
As Auxiliary Bishop of the Archdiocese of Belém, deeply involved in the schedule of this movement of faith, I perceive how much we must thank God for the religious sensitivity of our people, evident in this immense Marian affection.

The Círio of Our Lady of Nazaré is a source of encouragement, joy, renewal of hope, fraternal spirit. For all these reasons, it is important to document what we experience each year. I want to congratulate the care taken in showing a little of what the Círio and the devotion towards Our Lady of Nazaré mean! But it is all for Christ and the furtherance of his Kingdom. I wish you all a Happy Círio!”



Dom Antônio de Assis Ribeiro – SDB

Bispo Auxiliar da Arquidiocese de Belém
Auxiliary Bishop of the Archdiocese of Belém



“É Círio outra vez e, pelo segundo ano, o vivencio como coordenador da Diretoria da Festa de Nazaré, papel que recebi e desempenho com muita honra, responsabilidade, alegria e que vejo como uma grande graça. Sinto-me muito feliz por mais uma vez testemunhar, como diretor, a edição do Livro do Círio e sua trajetória histórica de 15 anos. Uma das publicações mais completas e belas sobre o tema, sob a chancela da Diretoria da Festa e da Arquidiocese de Belém. Que venham mais 15 anos e que Nossa Senhora de Nazaré derrame bênçãos sobre todos nós!”

“It's Círio again and, for the second year, I'm experiencing it as coordinator of the Board of the Festivity of Nazaré, a role I received and performe with great honor, responsibility, joy and which I perceive as a great grace. I am very happy to once again witness, as a director, the edition of the Book of Círio and its historical trajectory of 15 years. One of the most complete and beautiful publications on the subject, under the seal of approval of the Board of the Festivity and the Archdiocese of Belém. May another 15 years come and may Our Lady of Nazaré pour her blessings on all of us!”



Antônio Salame

Diretor-coordenador do Círio
Head Coordinator of the Board of the Círio





15 Anos do Livro do Círio: A Linha do Tempo



15 Years Of The Book Of Círio: The Timeline



2009 - Nascia O LIVRO DO CÍRIO. Uma publicação bilingue, em capa dura, reunindo mais de 400 imagens em suas quase 200 páginas. Um projeto concebido com carinho pelas editoras Verde e Guia, com apoio e chancela da Arquidiocese de Belém e da Diretoria da Festa. A princípio, uma publicação única e especial para registrar a importância do Círio, em todas as suas vertentes: histórica, cultural e religiosa. Explicando cada símbolo da festa, cada romaria e tudo o que a fazia a maior manifestação católica do mundo.

2009 - In 2009, THE BOOK OF CÍRIO was created. A bilingual publication, with hardcover, gathering more than 400 images in its almost 200 pages. A project conceived with care by the publishing companies Verde and Guia, with the support and seal of approval of the Archdiocese of Belém and the Board of the Festivity. At first, a unique and special publication to register the importance of the Círio, in all its aspects: historical, cultural and religious. Explaining each symbol of the festivity, each pilgrimage and everything that made it the largest Catholic manifestation in the world.



2010 - O sucesso do livro tinha sido tanto que no ano seguinte, veio a ideia de lançar outro, dessa vez com um olhar diferente sobre o mesmo tema: QUEM FAZ O CÍRIO. A proposta era mostrar os bastidores da festa, que começa muito antes de outubro, e de quem eram as mãos responsáveis por cada detalhe. Da diretoria da festa a quem confecciona a corda, quem faz o restauro e pintura da berlinda à pessoa que tece o manto naquele ano, dos publicitários que fazem os cartazes às cozinheiras da maniçoba, da guarda da santa aos vendedores de miriti. Tudo é feito pelo povo.

2010 - The book was so successful that during the following year, the idea of launching another one came up, this time with a different look on the same theme: WHO MAKES CÍRIO. The proposition was to show behind the scenes of the celebration, that starts long before October, and whose hands were responsible for every detail. From the board of the festivity to those who make the rope; who restores and paints the berlinda to the person who weaved the mantle of that year; from the advertisers who make the posters to the cooks that make the Maniçoba; from the guard of the saint to the sellers of miriti. Everything is done by the people.



2011 - Nesse ano, a decisão de lançar todos os anos um livro diferente sobre o Círio com a chancela oficial da Diretoria da Festa já era unânime! Em 2011, decidimos nos debruçar sobre o olhar das mulheres, já que a padroeira do Pará é uma mulher e assim inspirou o nascimento de várias Marias! Assim nasceu MARIAS DO CÍRIO, que mostrava o papel das mulheres promesseiras, da Diretoria, vendedoras, fotógrafas, artistas, cantoras, bordadoras do manto, em todas as esferas.

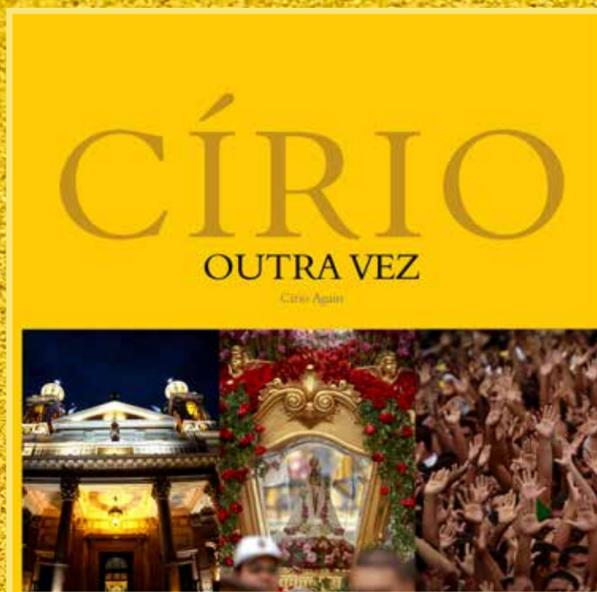
2011 - In that year, the decision to launch annually a different book about the Círio with the official approval of the Board of the Festivity was already unanimous! In 2011, we decided to focus on the women, since the patron saint of Pará is female and has inspired the birth of several Marys! Thus was born MARYS OF THE CÍRIO, which showed the role of the female pledgers, of the women on the Board, of the saleswomen, of the female photographers, artists, singers, embroiderers of the mantle, and all others.



2012 - Foi a vez de homenagear os fotógrafos, que todos os anos acompanham praticamente sem dormir cada passo da imagem peregrina e outros tantos eventos. Se apertam, se arriscam para conseguir registros das procissões. Mesmo que todos os livros sejam ricos em imagens, RETRATOS DO CÍRIO, veio como uma espécie de livro-álbum, passando a valorizar muito mais as imagens e o olhar desses artistas, fotógrafos e jornalistas. Foi um divisor de águas para os próximos anos.

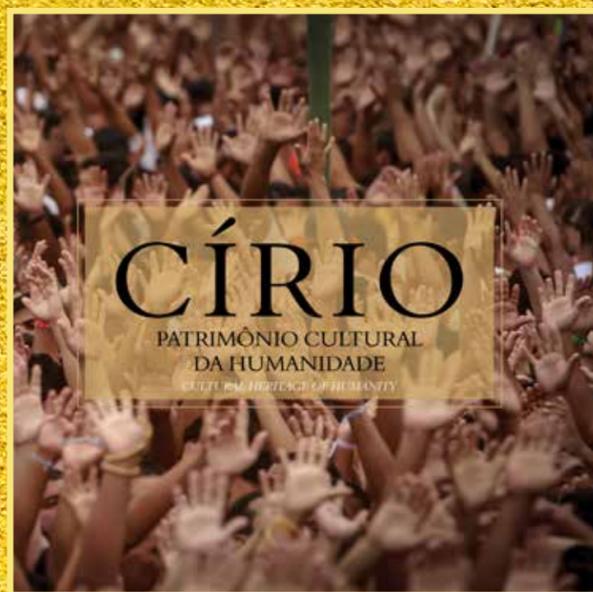
2012 - It was time to pay homage to the photographers, who every year accompany - practically without sleeping - each step of the pilgrim image as well as many other events. Squeezing themselves through crowds and taking risks to get shots of the processions. Even though all books are rich in images, CÍRIO'S PORTRAITS, came as a kind of album-book, starting to value much more the images and the vision of these artists, photographers and journalists. This innocation would be kept in the years to come.





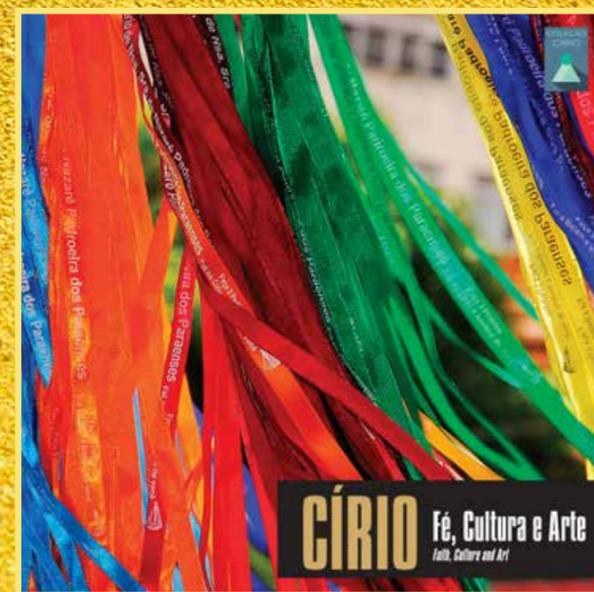
2013 – CÍRIO OUTRA VEZ trouxe a valorização musical. Nesta edição, a história do Círio e seus símbolos foi contada através de canções populares sobre o tema dos hinos, de “Vós Sois o Lírio Mimoso” à “Senhora da Berlinda”, com depoimentos de cantores como Fafá de Belém, Almirzinho Gabriel, Arraial do Pavulagem, Padre Fábio de Melo, entre tantos outros. Foi mais que um livro-álbum, foi um livro-canção.

2013 – CÍRIO AGAIN brought music to the spotlight. In this edition, the story of the Círio and its symbols was told through popular songs on the theme of the hymns “Vós Sois o Lírio Mimoso” to “Senhora da Berlinda”, with testimonials from singers such as Fafá de Belém, Almirzinho Gabriel, Arraial do Pavulagem, Father Fábio de Melo, among many others. It was more than a album-book, it was a song-book.



2014 – Em 2013, O Círio foi elevado a Patrimônio Cultural e Imaterial da Humanidade pela Unesco. Assim, CÍRIO – PATRIMÔNIO CULTURAL trazia em suas páginas vários motivos pelos quais a festa da padroeira se tornou um patrimônio intangível, seja pelas suas manifestações religiosas, pela tradição que atravessou séculos ou pela riqueza cultural dos seus signos e de toda a sua simbologia.

2014 – In 2013, Círio was elevated to Cultural and Intangible Heritage of Humanity by UNESCO. Thus, CÍRIO – CULTURAL HERITAGE OF HUMANITY had in its pages several reasons of why the festivity of the patron saint has become an intangible heritage, may it be because of its religious manifestations, the tradition that has crossed centuries or the cultural richness of its signs and of all of its symbology.



2015 – Nessa edição, nosso olhar valorizou mais uma vez a arte e a cultura, trazendo obras de artistas plásticos paraenses para nossas páginas. CÍRIO – FÉ, CULTURA E ARTE reuniu obras de Antar Rohit, Geraldo Teixeira, Odair Mindelo, Jorge Eiró, entre outros. O colorido das páginas em cada pintura e ilustração trouxe um novo olhar para recontar a história.

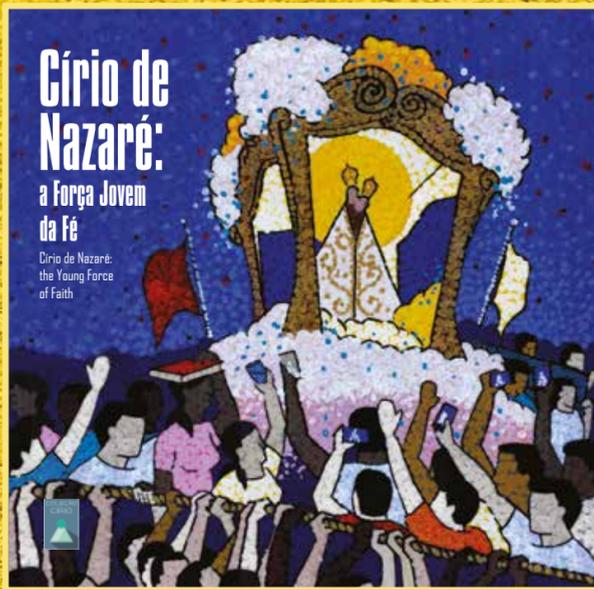
2015 – In this edition, our perspective once again valued art and culture, bringing works by artists from Pará to our pages. CÍRIO – FAITH, CULTURE AND ART brought together works by Antar Rohit, Geraldo Teixeira, Odair Mindelo, Jorge Eiró, among others. The color of the pages in each painting and illustration brought a new approach to retell the story.



2016 – O colorido do Círio foi a inspiração da vez em 2016. Em CORES DO CÍRIO, cada capítulo tinha uma cor e o que ela representava, seu significado era relacionado às simbologias da festa. O amarelo: a criatividade. O verde: a esperança renovada em cada ano. O branco: a solidariedade, a paz. Assim, um verdadeiro arco-íris recontava a história da festa mais colorida e simbólica do mundo.

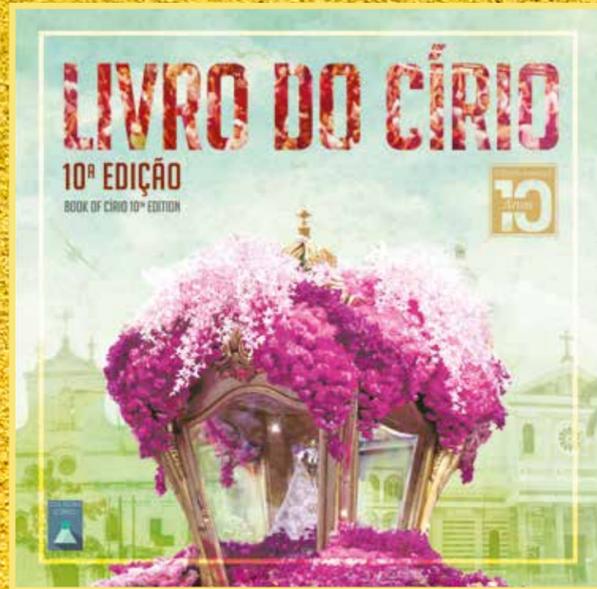
2016 – The colors of the Círio were the inspiration in the 2016 edition. In COLORS OF THE CÍRIO, each chapter had a color and its meaning, which was related to the symbolism of the festivity. Yellow: the creativity. Green: the hope that is renewed each year. White: solidarity, peace. Thus, a rainbow retold the story of the most colorful and symbolic festivity in the world.





2017 – CÍRIO – A FORÇA JOVEM trazia a festa sob o olhar da juventude, cada vez maior em número e cada vez mais participativa na festa nazarena. Os jovens da corda, os jovens da cruz vermelha, da guarda da santa, as crianças vestidas de anjo, a romaria da juventude. E mais ainda, a importância da tradição ser perpetuada através de gerações, sempre se modificando mas sem nunca perder a sua essência.

2017 – CÍRIO – THE YOUNG FORCE OF FAITH brought the festivity through the eyes of youth, increasing in number and each time more participative in the Nazarene festivity. The young people of the rope, the young people of the red cross, the guard of the saint, the children dressed as angels, the youth pilgrimage. And furthermore, the importance of the tradition being perpetuated through generations, always changing but without ever losing its essence.



2018 – A partir de 2018, ao completar 10 anos, começava uma nova era e uma nova década para o livro. Com LIVRO DO CÍRIO – 10 ANOS, incluímos o selo da publicação que passou a adotar o nome O Livro do Círio oficial. A partir dessa publicação, que trouxe uma retrospectiva de cada livro, cada capa, cada tema dos últimos 10 anos, o livro não mais se dedicaria a temas específicos, mas a atualizar a história, as imagens, as novas romarias como uma publicação contínua e padronizada, oficial da Festa de Nazaré.

2018 – As of 2018, upon completing 10 years, a new era and a new decade for the book began. With BOOK OF CÍRIO – 10th Edition, we included the seal of the publication that adopted the name The Book of Círio. From this publication, which brought a retrospective of each book, each cover, each theme of the last 10 years, the book would no longer be dedicated to specific themes, but to update the story, the images, the new pilgrimages as a continuous publication, standardized, and official of the Festivity of Nazaré.



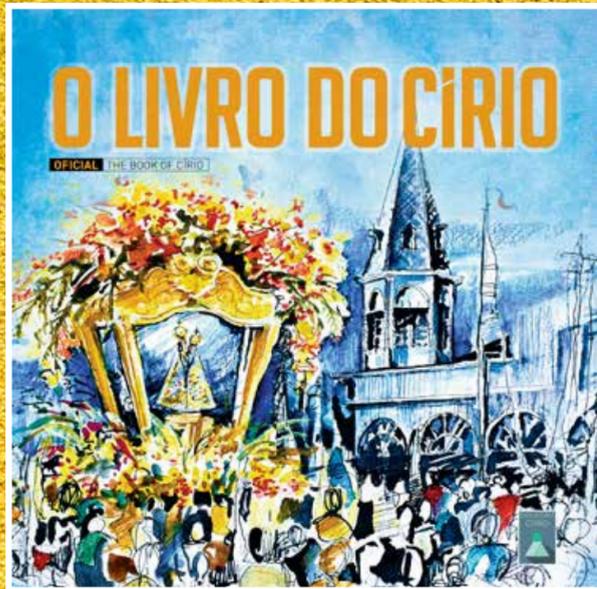
2019 – Chegamos a nossa maturidade também com a edição de 2019 de O LIVRO DO CÍRIO. Ao longo do livro mostramos do que o Círio é feito: de arte, de cultura, de símbolos, de fé e de gente, que é onde mora a verdadeira essência da festa!

2019 – We also reached maturity in the 2019 edition of THE BOOK OF CÍRIO. Throughout the book we show what the Círio is made of: art, culture, symbols, faith and people, which is where the true essence of the celebration lives!



2020 – Este ano, o mundo inteiro enfrentou um desafio coletivo e invisível. Com a pandemia da Covid-19, os eventos mais importantes do mundo foram suspensos. Como medida de segurança, e seguindo os protocolos também adotados pelo Governo do Estado, a Diretoria da Festa decidiu pela primeira vez em 100 anos realizar um Círio à distância, de maneira virtual. Foi o primeiro ano em que O LIVRO DO CÍRIO foi também 100% virtual e digital. Em um site, reunimos não só a nova edição, acessível a todos, como todas as edições anteriores. Além de livro digital e QR Codes, com transmissão de conteúdos nas nossas redes sociais.

2020 – In this year, the whole world faced a collective and invisible challenge. With the Covid-19 pandemic, the most important events in the world were suspended. As a security measure, and following the protocols also adopted by the State Government, the Board of the Festivity decided for the first time in 100 years to hold the Círio from a distance, in a virtual way. It was the first year in which THE BOOK OF CÍRIO was also 100% virtual and digital. On one site, we gathered not only the new edition, accessible to all, but also all previous editions. Besides a digital book and QR Codes, with transmission of content on our social networks.



2021 – Este livro fez um apanhado de como aconteceu o Círio no ano da pandemia e quais os impactos no ano de 2021. Voltamos a edição física, já sempre acompanhada da digital, trazendo novos olhares sobre a fé sem fronteira dos paraenses.

2021 – This book presents an overview of how the Círio happened in the year of the pandemic and what the impacts were in the year 2021. We returned to the physical edition, always accompanied by the digital one, bringing new perspectives on the limitless faith of the people of Pará.

2022 – O LIVRO DO CÍRIO entrou em contagem regressiva para os seus 15 anos e para os 230 anos do Círio. Nossa publicação se consolidando cada vez mais como um dos mais completos, belos e perenes registros publicados sobre a maior manifestação católica do mundo.

2022 – THE BOOK OF CÍRIO entered the countdown to its 15th anniversary and to the 230th anniversary of the Círio. Our publication is consolidating itself more and more as one of the most complete, beautiful and perennial records published about the largest Catholic demonstration in the world.





230 Anos de Círio

230 Years of Círio



Que outra procissão católica você conhece que arrasta 2 milhões de fiéis, vindos de todas as partes do mundo? O Círio de Nazaré é a maior manifestação católica e uma das maiores manifestações populares e religiosas do planeta. Atravessa dois séculos de história, atraindo cada vez mais turistas, romeiros, peregrinos, cristãos ou simplesmente curiosos que chegam a Belém para caminhar por cerca de 3,6 km de procissão, em meio ao calor e ao sufoco da multidão, só para ver uma pequena imagem passar em sua Berlinda. É Nossa Senhora de Nazaré, padroeira dos paraenses, a responsável por tanta comção. Protegida em uma Berlinda, decorada delicadamente com flores, e envolta em um manto confeccionado especialmente para a procissão, ela arrasta pessoas de diversos credos, cores, idades e classes sociais.

What other Catholic procession do you know that is able to draw 2 million faithfuls from all over the world? The Círio de Nazaré is the largest Catholic manifestation and one of the largest popular and religious manifestations on the planet. It crosses two centuries of history, attracting more and more tourists, pilgrims, pledgers, Christians or simply curious people who arrive in Belém to walk in a procession of about 3.6 km of procession, amidst the heat and suffocation of the crowd, just to see a small image passing in its Berlinda. It is Our Lady of Nazaré, patroness of Pará, who is responsible for so much commotion. Protected in a Berlinda, delicately decorated with flowers, and wrapped in a mantle made especially for the procession, it draws people of different creeds, colors, ages and

Há dois séculos, o Círio é patrimônio dos paraenses e engloba uma diversidade de riquezas culturais, de costumes, tradições e manifestações religiosas e profanas sem precedentes. Este ano, são 14 romarias em homenagem a padroeira do Pará, além de eventos de teatro, dança, música, gastronomia, exposições, aliados à sua simbologia presente em cada um dos ícones dessa grandiosa festa. Não à toa, em 1994, o Círio de Nazaré foi reconhecido como patrimônio imaterial da cultura Brasileira pelo Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (Iphan). Em 2013 o Círio finalmente ganhou o reconhecimento que merecia: o de Patrimônio Cultural Imaterial da Humanidade, pela Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (Unesco). Ou seja, um patrimônio imaterial e intangível do planeta! Só outros 3 elementos brasileiros fazem parte da lista.

Para os paraenses, Círio é sinônimo de alegria, festa, roupa nova, casa limpa e arrumada, mesa farta pro almoço tradicional de domingo, família reunida, a cidade toda com uma atmosfera de congraçamento. A população se multiplica e não se sabe como Belém arruma espaço pra caber tanta gente! Graças a hospitalidade do paraense, Casas se abrem pra receber amigos próximos, e também amigos dos amigos. Segundo o Departamento Intersindical de Estatística e Estudos Socioeconômicos (Dieese), o Pará costuma receber cerca de 80 mil turistas nesse período. A “Nazinha” arrasta multidões.

social classes.

For two centuries, the Círio has been a heritage of the people of Pará and encompasses an unprecedented diversity of cultural richness, customs, traditions; and religious and profane manifestations. This year, there are 14 pilgrimages in honor of the patron saint of Pará, in addition to theater, dance, music, gastronomy, exhibitions, allied to the symbology present in each of the icons of this grandiose festivity. Therefore, in 1994, the Círio de Nazaré was recognized as an intangible heritage of Brazilian culture by the National Institute of Historical and Artistic Heritage (IPHAN). And in 2013 it finally gained the deserved recognition of Intangible Cultural Heritage of Humanity, by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). In other words, an immaterial and intangible heritage of the planet! Only 3 other Brazilian elements are part of the list.

To the people from Pará, Círio is synonymous with joy, celebrations, new clothes, a clean and tidy house, a plentiful table for the traditional Sunday lunch, family gathering, the whole city with an atmosphere of conviviality. The population multiplies and it is not known how Belém finds space to fit so many people! Thanks to the hospitality of the people of Pará, Houses open to receive close friends, and also friends of friends. According to the Inter-Union Department of Statistics and Socioeconomic Studies (DIEESE), Pará usually receives around 80,000 tourists during this period. “Nazinha” (as the locals refer to Our Lady of





Uma festa que começa muito antes de outubro, em cada preparativo. Durante as procissões, a entrega impressiona. Historiadores, cientistas sociais, economistas, escritores e jornalistas se debruçam sobre o tema Círio, tentando explicar um mistério que, talvez, só a força da fé possa elucidar. Nossa Senhora de Nazaré está na vida dos paraenses durante todo o ano, desde que nasceram. Em cada altar montado em casa, nos nomes batizados em homenagem a ela, nos cartazes pendurados nas portas e janelas, pendendo no peito em forma de joia.

Mas é no segundo domingo de outubro que todas as raças, cores, gêneros, classes sociais e credos se encontram. Quando o Círio acontece nas ruas e em cada coração. O Círio de 2020 foi a grande prova de que, para além da tradição e do patrimônio, a devoção do povo paraense não tem fronteiras, pois mesmo sem procissão nas ruas, muitos fizeram sua caminhada individual ou em pequenos grupos e tudo aconteceu online com picos de audiência. Foi quando o maior Círio de todos os tempos aconteceu, realmente, dentro das casas e dos corações de cada paraense que carregavam consigo sentimentos múltiplos na vivência daquele momento. Orações por aqueles que nos deixaram precocemente, pelo reestabelecimento da saúde de quem ainda lutava contra Covid-19 e agradecimentos por aqueles que venceram a doença.

Diante da grandiosidade e profundidade do que é o Círio de Nazaré, nos faltam palavras para descrevê-lo de maneira tão sucinta. Fé, cultura, tradição, comunhão, grandiosidade e mágica. Talvez seja essa a palavra certa: mágica. O Círio é uma verdadeira catarse.

Nazaré) draws crowds.

A festivity that starts long before October, in every preparation. During the processions, the faithful delivery impresses. Historians, social scientists, economists, writers and journalists have focused on the topic Círio, trying to explain a mystery that, perhaps, only the strength of faith can elucidate. Our Lady of Nazaré is in the lives of people from Pará throughout the year, since they were born. On each altar set up at home, in the names baptized in honor of her, in the posters hung on doors and windows, as jewel pendants on necklaces.

But it is on the second Sunday of October that all races, colors, genders, social classes and creeds meet. When the Círio happens in the streets and in every heart. The 2020 Círio was the great proof that, in addition to tradition and heritage, the devotion of the people of Pará is limitless, because even without a procession in the streets, many decided to complete the route individually or in small groups and everything happened online with peaks of audience. It was when the greatest Círio of all time actually took place inside the homes and hearts of every person from Pará who carried with them multiple feelings in the experience of that moment. Prayers for those who left us early, for the restoration of health of those who were still fighting Covid-19 and gratitude for those who overcame the disease.

Faced with the grandeur and depth of what the Círio de Nazaré is, we lack words to describe it so succinctly. Faith, culture, tradition, communion, grandeur and magic. Maybe that's the right word: magic. Círio is a true catharsis.

História: primeiros Círios

History: firsts Círios

São 230 anos de Círio resistindo ao tempo, aos avanços, através de gerações. Uma tradição que atravessou um oceano no século XVII e se tornou a maior herança viva da influência portuguesa. Assim é a devoção à Nossa Senhora de Nazaré, padroeira do Pará.

Segundo a história, em 1182, mesmo antes do europeu começar a sonhar em desbravar as terras do além-mar, um nobre fidalgo português, Dom Fuas Roupinho, foi salvo de um grave acidente à beira de um abismo durante uma caçada. Dizem que teria feito um pedido à Nossa Senhora, para que salvasse a sua vida. Como sobreviveu, Roupinho mandou erguer uma capela para a imagem, esculpida em madeira. E ela passou a receber homenagens da população em uma gruta próximo ao local do acidente.

The Círio has been resisting time and advances, through generations for 230 years. A tradition that crossed an ocean in the 17th century and became the greatest ongoing legacy of the Portuguese influence. Thus is the devotion to Our Lady of Nazaré, patroness of Pará.

According to history, in 1182, even before Europeans began to dream of exploring the lands overseas, a Portuguese nobleman, Dom Fuas Roupinho, was saved from a serious accident on the edge of an abyss during a hunt. The story tells that he would have asked Our Lady to save his life. As he survived, Roupinho had a chapel built, all in carved wood, for the image. And so, the population started to bring to a cave, near the accident site, tributes to the saint.





Sendo a Santa tão fortemente ligada aos nautas portugueses que cruzavam os oceanos, e sendo Vigia uma cidade igualmente ligada à pesca e ao domínio das águas, distante cerca de 100km de Belém, não seria imprudente inferir que em algum momento na história, marinheiros portugueses que por ali passaram, tenham plantado em Vigia, o culto à Senhora de Nazaré. Foi em Vigia que foram realizadas as primeiras procissões em homenagem à Nossa Senhora, por isso o Círio de Vigia é o mais antigo do estado, quase 100 anos mais antigo que o de Belém: completa em 2023, 326 anos de história!

Em Belém, a devoção à Virgem de Nazaré chegaria apenas no século XVIII, com o achado do caboclo Plácido, às margens do Igarapé Murutuçu. A partir daí, a história seria perpetuada, passada de gerações em gerações, através de uma procissão católica, que se tornaria a maior do mundo.

Celebrado anualmente desde 1793, o Círio nem sempre foi no segundo domingo de outubro e realizado pela manhã. O primeiro Círio foi realizado na tarde do dia 8 de dezembro de 1793, saindo do Palácio do Governo. Este roteiro se manteve até 1881.

Em 1854 o Círio passou a ser realizado pela manhã, para evitar as chuvas que são mais comuns no período da tarde. A partir de 1882, o bispo Dom Macedo Costa, de comum acordo com o Presidente da Província, Dr. Justino Ferreira Carneiro, resolveu que o ponto de partida seria a Catedral de Belém. Já o segundo domingo de outubro, só foi definido como o dia oficial em 1901.

As the saint was so strongly linked to Portuguese sailors who crossed the oceans, and since Vigia is a city equally linked to fishing and to the water, about 100km from Belém, it would not be imprudent to infer that at some point in history, Portuguese sailors who passed through, implemented in Vigia, the cult of Our Lady of Nazaré. As it was in Vigia that the first processions were held in honor of Our Lady, which is why the Círio of Vigia is the oldest in the state, almost 100 years older than the one in Belém: it completes 326 years of history in 2023!

In Belém, the devotion to the Virgin of Nazaré would only arrive in the 18th century, with the discovery of the caboclo Plácido, on the banks of the Igarapé Murutuçu. From this point forward, history would be perpetuated, passed down from generation to generation, through a Catholic procession, which would become the largest in the world.

Celebrated annually since 1793, the Círio was not always held on the second Sunday of October and during the morning. The first Círio was held on the afternoon of December 8, 1793, starting from the Government Palace. This itinerary remained until 1881.

In 1854, the Círio started to occur during the morning, to avoid the rains that are more common in the afternoon. From 1882, Bishop Dom Macedo Costa, in agreement with the President of the Province, Mr. Justino Ferreira Carneiro, decided that the starting point would be the Cathedral of Belém. But the second Sunday of October, was only established as the official day in 1901.



A Lenda da Padroeira

The Legend of the Patron Saint

Conta-se que por volta de 1700, quando a atual Avenida Nazaré se chamava Estrada do Maranhão, um morador da região, Plácido José de Souza, havia saído para caçar. Ao parar para descansar às margens do igarapé Murutucu encontrou uma pequena imagem de madeira: Nossa Senhora de Nazaré. Plácido levou seu achado para casa, mas no dia seguinte ela havia desaparecido. O caboclo foi até o igarapé e a encontrou lá. Espantado e sem entender como ela havia voltado para lá, a carregou de volta para sua casa. A imagem desapareceu novamente e reapareceu no igarapé, por outras repetidas vezes.

Ao tomar conhecimento do fato, o governador Dom Francisco de Souza sugeriu, então, que a imagem fosse levada ao Palácio do Governo e lá ficasse sob os cuidados da guarda militar. Não adiantou. Ela deixou o palácio e reapareceu no Murutucu.

Atribuiu-se ao fato inexplicável um milagre, e, lá, foi construída a primeira capela para guardar a santinha. Hoje é o local onde se encontra a majestosa Basílica Santuário.

It is said that around 1700, when the current Avenida Nazaré was called Estrada do Maranhão, a resident of the region, Plácido José de Souza, had gone hunting. When he stopped to rest on the banks of the igarapé Murutucu, he found a small wooden image: Our Lady of Nazaré. Plácido took the image home, but on the next day it was gone. The caboclo returned to the igarapé and found it there. Amazed, and not understanding how it got back there, he carried it back to his house. The image disappeared again and reappeared by the igarapé, for several times.

Upon becoming aware of the fact, Governor Dom Francisco de Souza then suggested that the image should be taken to the Government Palace and there kept under the care of the military guard. But it was no use. It vanished from the palace and reappeared by the Murutucu.

A miracle was attributed to the inexplicable fact, and there, by the igarapé, the first chapel was built to keep the saint. Today it is the site of the majestic Basilica of the Shrine.





As Romarias

The Pilgrimages

Quando se fala em Círio de Nazaré não se refere somente à procissão que acontece no segundo domingo de outubro, mas de toda a quadra nazarena. Para se ter uma ideia, ao longo dos séculos, várias romarias foram sendo introduzidas pela população e, aos poucos, a Diretoria da Festa foi oficializando os traslados mais procurados. Até 2021 eram 12 romarias. Em 2022, a 13ª, o Traslado dos Carros (dos Milagres), foi reconhecida oficialmente pela Diretoria. Esse ano, a 14ª romaria foi oficializada: a Romaria da Acessibilidade. São mais de 130 km de procissões no total, e o número cresce a cada ano. As mais importantes em história, número de fiéis e mais antigas também são a Trasladação e o Círio. Aqui, um roteiro das romarias, na ordem em que acontecem, pra você não se perder.

When one speaks of Círio de Nazaré, one does not refer only to the procession that takes place on the second Sunday of October, but to the entire Nazarene festivity. To give you a better picture, over the centuries, various pilgrimages have been introduced by the population and, little by little, the Board of the Festivity has been officializing the most popular ones. Until 2021 there were 12 pilgrimages. In 2022, the 13th, Transfer of the Carts (of Miracles), was officially recognized by the Board. This year, the 14th pilgrimage was made official: the Accessibility Pilgrimage. They add up to a course of more than 130 km in total, and the number grows every year. The most important in history, number of faithfuls and oldest are the Trasladação and the Círio. Here, an itinerary of the pilgrimages, in the order in which they take place, so you don't get lost.

Traslado dos Carros

Transfer of the carts

Todos os anos, os Carros dos Milagres, que fazem parte do Círio, eram retirados da Estação dos Carros pela Diretoria de Procissões e pela Guarda de Nazaré, permanecendo em exposição em frente à Basílica e, em seguida, eram transportados para o galpão da CDP. Mas o número de seguidores e fiéis que acompanhavam esse traslado cresceu tanto, que em 2022, ele foi instituído como procissão oficial. A decisão já havia sido tomada em 2019, mas com os anos pandêmicos e a suspensão do Círio, o traslado oficial só ocorreu no ano passado. São 14 carros que fazem parte do traslado: o Carro de Plácido, Barca dos Escoteiros, Barca Nova, quatro Carros dos Anjos, Cesto de Promessas, Barca com Velas, Barca Portuguesa, Barca com Remos, Carro Dom Fuas, Carro da Saúde e Carro da Sagrada Família.

Quando: primeira quarta-feira que antecede o Círio.

Trajetó: saída da Basílica Santuário e chegada no Galpão da CDP.

Every year, the Carros dos Milagres (Miracles Carts), which are part of the Círio, were removed from the Cart Station by the Board of Processions and the Guard of Nazaré, remained on display in front of the Basilica and then were transported to the Companhia de Docas do Pará-CDP warehouse. But the number of followers and faithfuls accompanying this transfer grew so much that in 2022, it was instituted as an official procession. The decision had already been taken in 2019, but with the pandemic years and the suspension of the Círio, the official transfer only took place last year. There are 14 carts that are part of the transfer: the Carro de Plácido (Plácido's Cart), Barca dos Escoteiros (Scouts Boat), Barca Nova (New Boat), four Carros dos Anjos (Angels Carts), Cesto de Promessas (Basket of Promises), Barca com Velas (Boat with Sails), Barca Portuguesa (Portuguese Boat), Barca com Remos (Boat with Oars), Carro Dom Fuas (Dom Fuas Cart), Carro da Saúde (Health Cart) and Car of the Sagrada Família (Holy Family Cart).

When: first Wednesday before the Círio.

Route: starts at the Basilica of the Shrine and arrives at the CDP warehouse.



Traslado Para Ananindeua

Transfer to Ananindeua

Coordenado pela Diretoria da Festa de Nazaré e realizado pela Polícia Rodoviária Federal e Militar, o traslado é acompanhado por motoristas, motociclistas e ciclistas, em um trajeto de cerca de 49km, que dura em média 8 horas, onde a imagem de Nossa Senhora de Nazaré é conduzida em carro aberto, do Colégio Gentil, em Belém, até a Igreja Matriz de Ananindeua, município vizinho. Nos dois primeiros anos, a imagem peregrina era levada em um cibório, uma armação em metal. Depois passou a ser conduzida em uma réplica da Berlinda oficial, em cima de um carro da Polícia Rodoviária Federal.

Quando: sexta-feira que antecede o Círio.

Trajetó: saída do colégio Gentil e chegada a Igreja Matriz de Ananindeua

Coordinated by the Board of the Festivity of Nazaré and carried out by the Federal and Military Highway Police, the transfer is accompanied by drivers, motorcyclists and cyclists, in a journey of about 49km, which lasts on average 8 hours, where the image of Our Lady of Nazaré is conducted in an open car, from Colégio Gentil, in Belém, to the main Church of Ananindeua, in the neighboring municipality. During the first two years, the pilgrim image was carried in a ciborium, a metal frame. Then it started to be driven in a replica of the official Berlinda, on top of a Federal Highway Police car.

When: Friday before the Círio.

Route: starts at colégio Gentil and arrives at the main Church of Ananindeua

Romaria Rodoviária

Road Pilgrimage

Criada pelo Sindicato das Empresas de Transporte de Cargas em 1989, a romaria passou a ser organizada pela Diretoria da Festa com a colaboração da Polícia Rodoviária Federal (PRF), Prefeitura de Ananindeua e outros órgãos públicos, há cerca de 8 anos. No traslado, a imagem é conduzida em carro aberto por 24km, da Igreja Matriz de Ananindeua até o trapiche de Icoaraci, onde acontece uma missa campal. É de lá que a imagem de Nossa Senhora se prepara para a saída da próxima romaria, a Fluvial.

Quando: manhã de sábado que antecede o Círio

Trajetó: sai da Igreja Matriz (Ananindeua) e chega no Trapiche de Icoaraci.

Created by the Union of Cargo Transport Companies in 1989, the pilgrimage began to be organized, for the last 8 years, by the Board of the Festivity with the collaboration of the Federal Highway Police (PRF), Ananindeua City Hall and other public bodies. During the transfer, the image is taken in an open car for a 24km drive, from the main Church of Ananindeua to the pier in Icoaraci, where an open-air mass takes place. It is from there that the image of Our Lady is prepared for the departure in the next pilgrimage, the Fluvial.

When: Saturday morning before the Círio

Route: starts at the main Church of Ananindeua and arrives at the pier in Icoaraci.



Romaria Fluvial

Fluvial Pilgrimage

Criada em 8 de outubro de 1986, pelo historiador Carlos Rocque - à época, presidente da Companhia Paraense de Turismo (Paratur) - e coordenada pela Diretoria da Festa de Nazaré, com apoio da Marinha, é uma romaria que acontece nos rios de Belém. A imagem navega pela Baía do Guajará por cerca de 2 horas, percorrendo 18 km, em um navio da Marinha Brasileira. Ao desembarcar na Escadinha do Cais do Porto, é recebida com honras de chefe de estado, foguetório e muita música. Ali, os motoqueiros já a esperam para a próxima romaria, enquanto o Arraial do Pavulagem aguarda, do outro lado para começar seu cortejo cultural. Na primeira Romaria Fluvial eram cerca de 30 barcos, atualmente são mais de mil embarcações, entre barcos particulares, fretados por empresas e até mesmo canoas e jet-skis.

Quando: manhã de sábado que antecede o Círio

Trajetó: sai do trapiche de Icoaraci, percorre 18km pelo rio, e chega na Escadinha do Cais do Porto (Estação das Docas), em Belém.

Created on October 8, 1986, by the historian Carlos Rocque - at the time, president of the Tourism Company of Pará (Paratur) - and coordinated by the Board of the Festivity of Nazaré, with support from the Navy, it is a pilgrimage that takes place on the rivers of Belém. The image sails through the Guajará Bay for about 2 hours, traveling 18 km, on a ship of the Brazilian Navy. Upon arriving at Escadinha do Cais do Porto, it is received with honors of head of state, fireworks and lots of music. There, the bikers are already waiting for the next pilgrimage, while the Arrastão do Pavulagem awaits on the other side to begin its cultural procession. In the first Fluvial Pilgrimage there were about 30 boats, currently there are more than a thousand boats, including private boats, boats chartered by companies and even canoes and jet-skis.

When: Saturday morning before the Círio

Route: departs from the Icoaraci pier, travels 18km along the river, and arrives at Escadinha do Cais do Porto (Estação das Docas), in Belém.



Motorromaria

Motorromaria

A romaria surgiu em 1990, através de uma iniciativa da Federação Paraense de Motociclismo, que decidiu também prestar a sua homenagem a Nossa Senhora de Nazaré e hoje é organizada pela Diretoria da Festa. Assim que a imagem desembarca no Cais do Porto, após a Romaria Fluvial, as centenas de motoqueiros já a aguardam, para segui-la na motorromaria. A imagem é colocada em um andor e segue em carro aberto até o colégio Gentil, num trajeto de pouco mais de 2,5km, de onde a imagem sairá para a Trasladação.

Quando: manhã de sábado que antecede o Círio, após a Romaria Fluvial

Trajeto: sai da Escadinha do Cais do Porto e vai até o Colégio Gentil.

The pilgrimage emerged in 1990, through an initiative of the Pará Motorcycle Federation, which also decided to pay homage to Our Lady of Nazaré and is now organized by the Board of the Festivity. As soon as the image disembarks at Cais do Porto, after the Fluvial pilgrimage, hundreds of bikers are already waiting to follow it on the Motorromaria (motor pilgrimage). The image is placed on a Paso and taken in an open car to Colégio Gentil, a journey of just over 2.5 km, from where the image will depart in the Trasladação.

When: Saturday morning before the Círio, after the Fluvial Pilgrimage
Route: starts at the Escadinha do Cais do Porto and arrives at Colégio Gentil.





Trasladação

Trasladação

Muitos consideram a Trasladação como um “ensaio” do Círio, ela é a segunda maior procissão do Círio em número de romeiros. Em 2000, estimou-se que o número de participantes foi algo em torno de 350 mil, e em 2021, cerca de 1,4 milhões de pessoas prestigiaram a festa. O número só cresce.

É considerada uma das mais belas pois acontece à noite, em meio a show de luzes e fogos. A procissão ilumina a cidade: seja pelas luzes artificiais, pelas milhares de velas dos devotos que a acompanham, pelos fogos de artifício, pelas luzes das janelas dos prédios vizinhos ou pelas homenagens que se superam a cada ano. A Berlinda com a Imagem também vem iluminada e decorada especialmente pra ocasião. Além disso, a Trasladação conta com a presença também da corda. Aliás, é a única das romarias, além do Círio, que tem a corda como símbolo presente. Cânticos, chuvas de pétalas e de papel, e shows de artistas paraenses e nacionais pelo meio do caminho, encantam a todos.

Many consider the Trasladação to be a “rehearsal” of the Círio, it is the second largest procession of the festivity in number of pilgrims. In 2000, it was estimated that the number of participants was around 350 thousand, and in 2021, around 1.4 million people attended the procession. The number only grows.

It is considered one of the most beautiful because it takes place at night, in the midst of a show of lights and fireworks. The procession illuminates the city: whether by the artificial lights, by the thousands of candles of the devotees who accompany it, by the fireworks, by the lights from the windows of the neighboring buildings or by the tributes that are surpassed each year. The Berlinda with the Image is also illuminated and decorated especially for the occasion. In addition, the Transfer also has the presence of the rope. In fact, it is the only pilgrimage, besides the Círio, that has the rope as a symbol. Songs; rains of petals and paper; and shows by local and national artists along the way, enchant everyone.



A imagem peregrina deixa a capela do colégio Gentil Bittencourt, após uma missa realizada às 17h, segue em sua berlinda em um cortejo por cerca de 3,7 km até a Catedral Metropolitana da Sé, onde a imagem passa a noite e onde milhares de promesseiros já a esperam para a saída do Círio na manhã seguinte. A primeira Trasladação foi o próprio Governador Francisco de Souza Coutinho, junto com o Capelão do Palácio, padre José Roiz de Moura, que realizou: levaram a Imagem de Nossa Senhora de Nazaré, da Matriz até o Palácio, mas não se tem registros da data precisa.

A Trasladação já foi chamada de Antecírio. Em 1887, o traslado saía do Colégio Amparo, mas em fevereiro, do mesmo ano, através do decreto de n.º 414 do Governador Dr. Augusto Montenegro, o Colégio Amparo mudou sua denominação para Instituto Gentil, ainda no antigo endereço. Em 1889, houve a mudança de nome. Somente em 1906 com a inauguração do atual prédio, em 26 de junho, é que a Trasladação passou a sair do atual local.

Quando: final da tarde de sábado que antecede o Círio.

Trajetó: sai do Colégio Gentil e chega na Catedral Metropolitana.

The pilgrim image leaves the chapel of Colégio Gentil Bittencourt, after a mass held at 5:00 p.m., follows in its Berlinda in a procession of about 3.7 km till the Metropolitan Cathedral of Sé, where the image spends the night and where thousands of pilgrims are already waiting for the beginning of the Círio in the next morning. The first Trasladação was carried out by the Governor Francisco de Souza Coutinho himself, along with the Chaplain of the Palace, Father José Roiz de Moura: they took the image of Our Lady of Nazaré, from the Main Church to the Palace, but there are no records of the precise date. The Trasladação was once called the Antecírio (before Círio). In 1887, the transfer left Colégio Amparo, but in February of the same year, through decree n.º 414 of Governor Augusto Montenegro, Colégio Amparo changed its name to Instituto Gentil, still at its old address. In 1889, there was a name change. It was only in 1906, with the inauguration of the current building, on June 26, that the Trasladação started to leave from the current location.

When: late Saturday afternoon before the Círio

Route: starts at Colégio Gentil and arrives at the Metropolitan Cathedral.



O Círio de Nazaré

The Círio de Nazaré

É o momento mais esperado da festa, a principal celebração à Nossa Senhora. Há mais de dois séculos o paraense sai às ruas e faz uma das maiores e mais belas procissões católicas do planeta. O segundo domingo de outubro é uma data única para o povo paraense, tombado como Patrimônio Imaterial da Humanidade, pela Unesco.

Instituído em 1793 em Belém, até 1882, o Círio saía do Palácio do Governo, mas o bispo Dom Macedo Costa, em acordo com o Presidente da Província, Justino Ferreira Carneiro, instituiu que a partida do Círio seria da Igreja da Sé, em Belém. A romaria é realizada pela Arquidiocese de Belém e pela Diretoria da Festa. Após uma missa realizada pelo Arcebispo de Belém, a imagem parte da Catedral para a Praça Santuário, o local onde de fato toda essa história teve início, quando Plácido encontrou a imagem que viria ser o maior símbolo de fé de todo um povo, num percurso de cerca de 3,6 km. São cerca de 2 milhões de pessoas nas ruas acompanhando a imagem na Berlinda e a cada ano o número cresce.

It is the most anticipated moment of the festivity, the main celebration of Our Lady. For more than two centuries, the people from Pará have taken to the streets and made one of the largest and most beautiful Catholic processions on the planet. The second Sunday in October is a unique date for the people of Pará, listed as an Intangible Cultural Heritage of Humanity by UNESCO.

Established in 1793 in Belém, until 1882, the Círio left the Government Palace, but Bishop Dom Macedo Costa, in agreement with the President of the Province, Justino Ferreira Carneiro, established that the Círio would leave the Sé Cathedral, in Belém. The pilgrimage is carried out by the Archdiocese of Belém and by the Board of the Festivity. After a mass held by the Archbishop of Belém, the image departs from the Cathedral to the Square of the Shrine – the place where this whole story actually began, when Plácido found the image that would become the greatest symbol of faith for an entire population – on a journey of about 3.6 km. There are about 2 million people on the streets accompanying the image in the Berlinda and each year the number grows.





Para muita gente a transladação ainda nem acabou, centenas de fiéis dormem na igreja da Sé para garantir seu lugar na procissão. Promesseiros já guardam sentados pelas ruas em fila o seu lugar na corda desde as 2h da manhã. De sábado para domingo, Belém não dorme. O mar de gente vai se formando aos poucos nas ruas pelo amanhecer e o badalar dos sinos da Igreja da Sé anuncia o início da procissão.

De pés descalços, carregando objetos dos mais variados, como velas, casas e barcos, os romeiros entregam-se à maior manifestação de fé do povo paraense e à maior procissão católica do mundo. São pagadores de promessas, voluntários, devotos ou representantes de outras religiões que se unem à comunidade cristã católica para vivenciar e sentir a força do Círio de Nazaré.

Por todo o caminho, fogos, flores, cânticos, lágrimas, agradecimentos, súplicas, penitência e alegria fazem da principal procissão do Círio, uma das mais fortes e envolventes manifestações de fé do planeta, um fenômeno que ganhou status de Patrimônio Cultural Imaterial da Humanidade.

Sem dúvida, o símbolo mais forte e impressionante desta procissão é a Corda do Círio, atrelada a Berlinda que conduz Nossa Senhora, é disputada pelos promesseiros que demonstram toda sua fé através de um esforço sobre-humano.

A cada ano, o Círio atrai um número maior de romeiros, reunindo, além dos fiéis de Belém e do interior do Estado, devotos de várias regiões do país e até mesmo visitantes estrangeiros, todos querendo ver e sentir de perto esta indescritível manifestação. Mas o Círio ainda não terminou para os paraenses.

Quando: manhã do segundo domingo de outubro

Trajetó: sai da Catedral Metropolitana e chega até a Basílica de Nazaré

For many people, the Transladação is not over yet, while hundreds of faithful sleep in the Sé church to guarantee their place in the procession. Pledgers have already been sitting in line in the streets for their place on the rope since 2 am. From Saturday to Sunday, Belém does not sleep. The sea of people is gradually formed in the streets at dawn and the tolling of the bells of the Sé Church announces the beginning of the procession.

Barefoot, carrying the most varied objects, such as candles, houses, boats, the pilgrims give themselves to the greatest manifestation of faith of the people of Pará and to the largest Catholic procession in the world. They are pledge payers, volunteers, devotees or representatives of other religions who join the Catholic Christian community to experience and feel the power of the Círio de Nazaré.

All along the way, fireworks, flowers, chants, tears, thanks, supplications, penance and joy make the main procession of the Círio, one of the strongest and most involving manifestations of faith on the planet, a phenomenon that has gained the status of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Undoubtedly, the strongest and most impressive symbol of this procession is the Rope of the Círio, tied to the Berlinda that leads Our Lady, it is disputed by the pledgers who demonstrate all their faith through a superhuman effort.

Each year, the Círio attracts a greater number of pilgrims, bringing together, in addition to the faithful from Belém and from all over the State, devotees from various regions of the country and even foreign visitors, all wanting to see and feel this indescrivable manifestation from up close. But the Círio is still not over for the people of Pará.

When: morning of the second Sunday of October

Route: starts at the Metropolitan Cathedral and arrives at the Basilica of Nazaré



Ciclorromaria

Ciclorromaria

No sábado seguinte ao Círio acontece a ciclorromaria. Idealizada por um grupo de ciclistas, desde 2004 entrou para o calendário oficial, reunindo milhares de romeiros sobre duas rodas. Os ciclistas enfeitam suas bicicletas, fazem verdadeiras alegorias e a imagem peregrina é levada em um carro aberto. É organizada pela Diretoria da Festa e conta com o apoio da Federação dos Ciclistas do Pará e Associação dos Ciclistas de Icoaraci.

Quando: sábado seguinte ao Círio, pela manhã

Trajetó: Sai da Praça Santuário, no bairro de Nazaré, o trajeto muda todos os anos, mas sempre percorre cerca de 9 km.

On the Saturday following the Círio, the Ciclorromaria (Cycling Pilgrimage) takes place. Idealized by a group of cyclists, since 2004 it entered the official calendar, bringing together thousands of pilgrims on two wheels. Cyclists decorate their bicycles, make true allegories and the pilgrim image is carried in an open car. It is organized by the Board of the Festivity with the support of the Federation of Cyclists of Pará and of the Association of Cyclists of Icoaraci.

When: Saturday following the Círio, in the morning

Route: starts at Square of the Shrine, in the neighborhood of Nazaré, the route changes every year, but it's always around 9 km.



Romaria da Juventude

Youth Pilgrimage

No mesmo sábado que acontece a Ciclorromaria, ao entardecer, é a vez da juventude cristã prestar a sua homenagem à Nossa Senhora de Nazaré. A Romaria da Juventude começou em 2011 e é uma procissão alegre, animada por um trio elétrico! A Diretoria da Festa conta com o apoio das paróquias e comunidades católicas de jovens para sua realização.

Quando: sábado seguinte ao Círio, à tarde

Trajetó: O ponto de partida muda a cada ano, saindo sempre de uma igreja ou comunidade católica escolhida naquele Círio.

On the same Saturday in which the Ciclorromaria takes place, at dusk, it is time for the Christian youth to pay homage to Our Lady of Nazaré. The Youth Pilgrimage began in 2011 and is a joyful procession, animated by a trio elétrico! The Board of Directors of the Festivity has the support of parishes and Catholic youth communities for its realization.

When: Saturday following the Círio, in the afternoon

Route: The starting point changes every year, always leaving from a church or Catholic community chosen during that Círio.



Romaria das Crianças

Children's Pilgrimage

Também conhecida como Círio das Crianças, acontece no domingo posterior ao Círio e reúne milhares de pequenos devotos que participam com os pais, muitos vestidos como anjinhos. A imagem de Nossa Senhora de Nazaré vai em um andor em um trajeto de pouco mais de 3,5 km, que dura cerca de duas horas. Os carros dos milagres e dos anjos também acompanham a procissão. A Romaria acontece desde 1990 e além das crianças há um número crescente de idosos a cada ano.

Quando: terceiro domingo de outubro, 8 dias após o Círio, às 8h
Trajeto: sai da Praça Santuário e percorre várias ruas do bairro de Nazaré.

Also known as the Children's Círio, it takes place on the Sunday after the Círio and brings together thousands of little devotees who participate with their parents, many dressed as little angels. The image of Our Lady of Nazaré travels on a Paso for just over 3.5 km, which takes about two hours. The cart of miracles and of angels also accompany the procession. The pilgrimage has been taking place since 1990 and, in addition to children, there is a growing number of elderly people every year.

When: third Sunday of October, 8 days after the Círio, at 8 a.m.
Route: starts at Square of the Shrine and goes through several streets in the neighborhood of Nazaré.



Romaria dos Corredores

Runners' Pilgrimage

Introduzida ao calendário oficial da festa, em 2014, é uma das mais recentes romarias oficiais do Círio de Nazaré. Foi idealizada pelo Diácono Emanuel Duarte (CBMPA) e logo ganhou aprovação da Diretoria da Festa. A romaria reúne atletas corredores e amantes de corrida, num trajeto de aproximadamente 8km, com saída da Praça Santuário, numa velocidade baixa, sem caráter competitivo. É realizada pela Capelania Militar de Santo Expedito, Diretoria da Festa, e outros parceiros.

Quando: segundo sábado posterior ao Círio.
Trajeto: A Praça Santuário é o ponto de partida e de chegada da procissão.

Incorporated to the official calendar of the festivity in 2014, it is one of the most recent official pilgrimages of the Círio de Nazaré. It was idealized by Deacon Emanuel Duarte (CBMPA) and soon gained approval of the Board of the Festivity. The pilgrimage brings together athletes and runners, on a journey of approximately 8 km, starting at the Square of the Shrine, at a low speed, without a competitive character. It is carried out by the Military Chaplaincy of Santo Expedito, the Board of the Festivity, and other partners.

When: second Saturday after the Círio.
Route: The Square of the Shrine is the starting and finishing point of the procession.



Procissão da Padroeira

Patroness Saint Procession

É uma das mais antigas procissões das festividades. Acontece no segundo domingo, após o Círio. Organizada pela Diretoria da Festa de Nazaré, reúne as comunidades que fazem parte da Basílica Santuário. Após uma missa campal na Praça Santuário, a procissão sai acompanhando a imagem peregrina até uma das comunidades pertencente à Basílica Santuário, num trajeto de 2,8 km. Todos os anos uma comunidade diferente é contemplada.

Quando: 2 domingos após o Círio.

Trajeto: Sai da Praça Santuário e percorre as ruas do Bairro de Nazaré, num trajeto de 2,8km.

It is one of the oldest processions of the festivity. It takes place on the second Sunday, after the Círio. Organized by the Board of the Festivity of Nazaré, it brings together the communities that are part of the Basilica of the Shrine. After an open-air mass at the Square of the Shrine, the procession leaves accompanying the pilgrim image to one of the communities belonging to the Basilica of the Shrine, along a path of 2.8 km. Every year a different community is contemplated.

When: 2 Sundays after the Círio.

Route: starts at Square of the Shrine and walks through the streets of the neighborhood of Nazaré, in a journey of 2.8km.



Recírio

Recírio

Finalmente, chega o encerramento oficial da quadra nazarena com a procissão do Recírio, que ocorre há 164 anos. Acontece sempre na segunda-feira seguinte a Procissão da Festa, 15 dias depois da grande procissão do Círio de Nazaré. O momento em que o povo paraense se despede e presta a últimas homenagens à padroeira tem um percurso pequeno, mas altamente simbólico e reúne milhares de devotos. São cerca de 250m entre a Basílica Santuário e o Colégio Gentil Bittencourt, para onde a imagem é levada e onde ficará até o próximo Círio.

Quando: na segunda-feira, 15 dias depois do Círio.

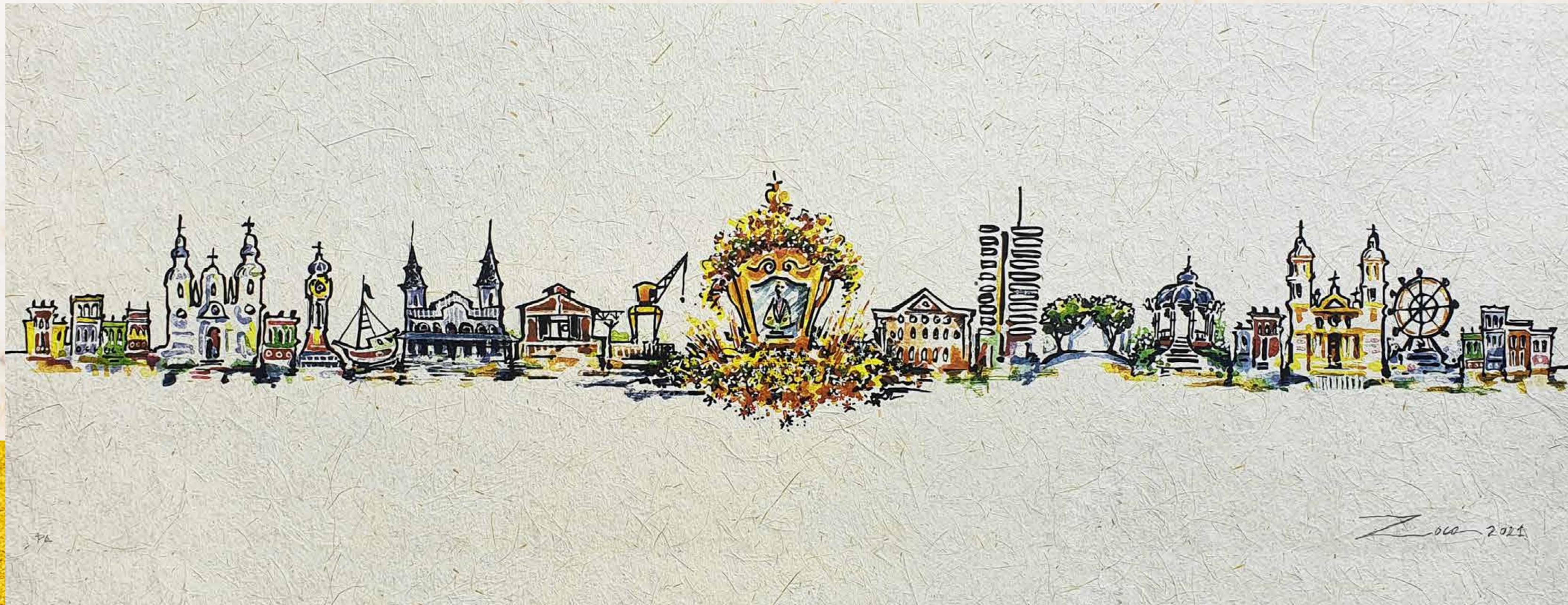
Trajeto: Sai da Basílica Santuário para o Colégio Gentil, constituindo o menor percurso das romarias.

Finally, the official closing of the Nazarene festivity arrives with the procession of the Recírio, which has been happening for 164 years. It always takes place on the Monday following the Patroness Saint Procession, 15 days after the great procession of the Círio de Nazaré. The moment when the people of Pará say goodbye and pay their last homage to the patron saint has a short but highly symbolic journey and brings together thousands of devotees. There are about 250 meters between the Basilica of the Shrine and Colégio Gentil Bittencourt, where the image is taken to and where it will remain until the next Círio.

When: on Monday, 15 days after the Círio.

Route: Leaves the Basilica of the Shrine towards Colégio Gentil, constituting the shortest route of the pilgrimages.





Confira a agenda completa do Círio aqui!

Check out the Círio's full program here!





O Círio e Seus Símbolos

The Círio and its Symbols



A semiótica do Círio é riquíssima. A procissão envolve uma série de ícones e símbolos que, ao longo dos séculos de história, foram sendo incorporados à tradição e ganharam força. Transformados em símbolos de fé, eles compõem toda a ritualística da procissão, como a corda, a berlinda, o cartaz do Círio, o manto que envolve a imagem, e ela própria. Aqui, vamos conhecer cada um deles.

The Círio's semiotics is extremely rich. The procession involves a series of icons and symbols that, over their centuries of history, have been incorporated into the tradition and gained strength. Transformed into symbols of faith, they are a part of the entire ritual of the procession, such as the rope, the Berlinda, the Círio poster, the mantle that surrounds the image, and the image itself. Here, we'll get to know each one of them.



A Imagem

The Image

A imagem de Nossa Senhora de Nazaré é o símbolo mor do Círio. Foi através do achado de Plácido, que a tradição de fé começou. Existe a imagem “autêntica” (também chamada de “original”) que é a do achado, e com o tempo, surgiu a “peregrina”, uma espécie de réplica, que é a que participa das procissões. Ela surgiu por questões de segurança, e é tão valorizada pelos devotos quanto a autêntica.

A imagem “autêntica” é esculpida em madeira e tem 28 cm de altura, traz em seu colo o menino Jesus, segurando um globo. Foi encontrada por Plácido há mais de 300 anos. Ela fica guardada no altar-mor da Basílica Santuário, protegida por uma redoma de cristal, entre obras de arte que representam anjos, nuvens e esplendores. Às vésperas do Círio, a imagem desce do Glória e fica mais perto dos fiéis durante toda a festividade.

Já a imagem “peregrina”, passou a substituir a imagem original nas procissões do Círio a partir de 1969. É ela que cumpre a agenda de procissões e eventos oficiais do Círio. Foi esculpida pelo italiano Giacomo Mussner, que em sua versão adicionou traços da mulher amazônica à Nossa Senhora. O menino Jesus, em seu colo, remete ao caboclo e ao indígena da região. Durante a quadra Nazarena, quando não está em procissões, a imagem fica em exposição em um altar no centro da Praça Santuário e recebe visitas da população durante o dia.

Só houve um ano em que a imagem autêntica “saiu” na procissão por ser um momento especial: em 1992, no Círio de número 200.

The image of Our Lady of Nazaré is the main symbol of the Círio. It was through Plácido's discovery that the tradition of faith began. There is the "authentic" image (also called "original"), which is the one that was found, and over time, the "pilgrim" image emerged, a kind of replica, which is the one that participates in the processions. It came about for security reasons and is as prized by the devotees as the authentic one.

The "authentic" image is carved in wood, has 28 cm of height, and carries baby Jesus in its arms, holding a globe. It was found by Plácido more than 300 years ago. It is kept in the main altar of the Basilica of the Shrine, protected by a crystal dome, among works of art representing angels, clouds and splendors. On Círio's eve, the image descends from the Glory and stays closer to the faithful throughout the festivity.

The "pilgrim" image began to replace the original image in the Círio processions from 1969 onwards. It was sculpted by the Italian Giacomo Mussner, who in his version added traces of the Amazonian woman to Our Lady. The baby Jesus, in her arms, refers to the caboclo and the indigenous of the region. During the Nazarene festivity, when not in processions, the image is kept on display on an altar in the center of the Square of the Shrine staying open for visitation during the daytime.

There was only one year in which the authentic image "came out" in the procession as it was a special moment: in 1992, on the Círio number 200.



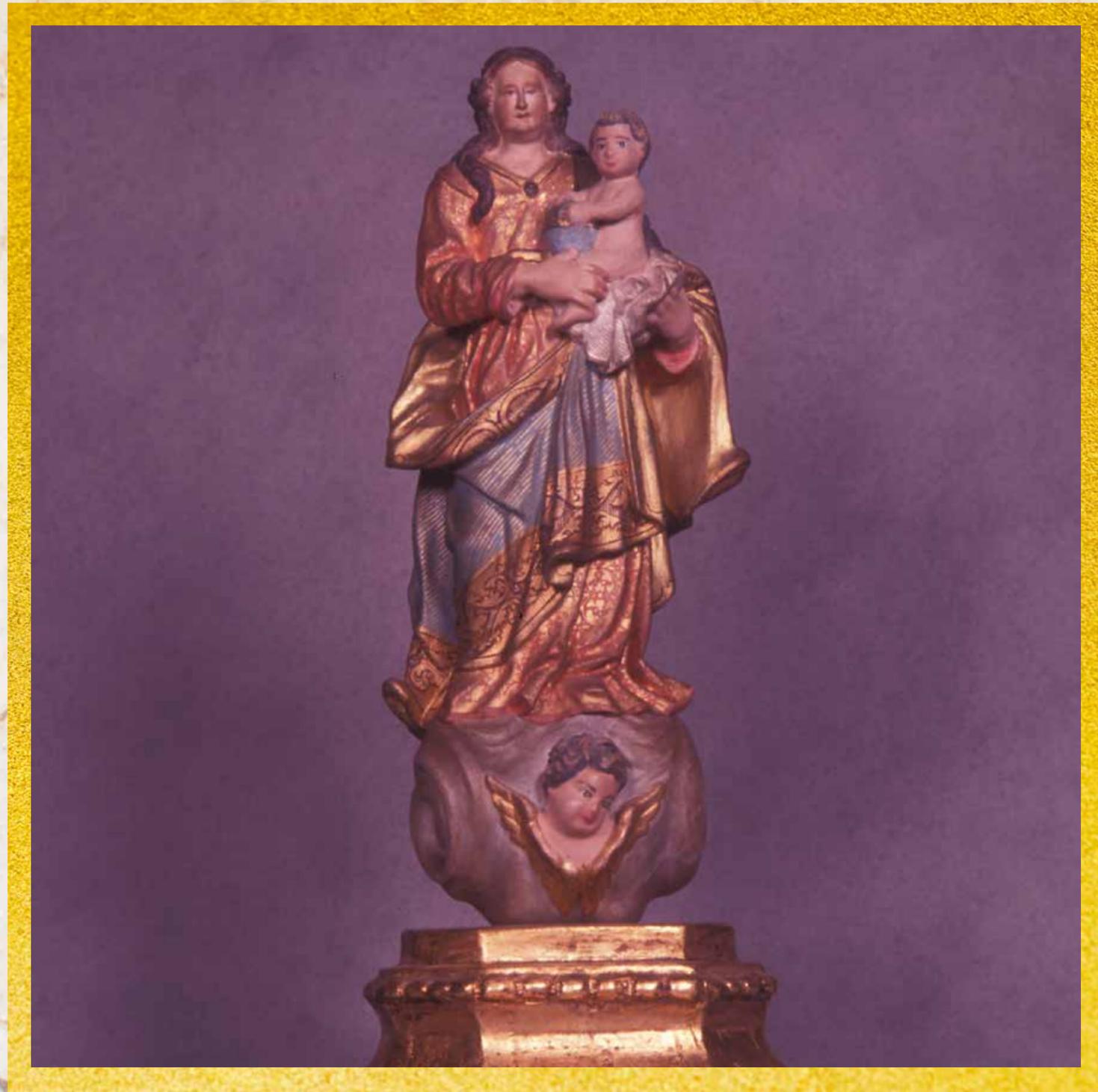


Imagem original
The "authentic" image



Imagem da peregrina
The "pilgrim" image



O manto

The mantle

O manto é outro símbolo que segue intacto. Segundo a lenda, quando Nossa Senhora de Nazaré foi encontrada por Plácido ela estava envolta em manto simples. Por esse motivo, vestir a imagem com um manto especial, confeccionado especialmente para a data todos os anos virou uma tradição. Ao longo do tempo, a imagem ganhou mantos decorados e luxuosos, com bordados, pedrarias, criados de forma exuberante.

Os primeiros mantos foram confeccionados pela irmã Alexandra, da Congregação das Filhas de Sant'Ana, do Colégio Gentil Bittencourt, com materiais doados pelos promesseiros. Após sua morte, em 1973, sua ex-aluna e ajudante, Esther Paes França, assumiu a missão e confeccionou 19 mantos até 1992, quando adoeceu. A partir daí, estilistas e artistas passaram a ser convidados a desenhar e confeccionar o manto, como Mizar Bonna, escritora e pesquisadora do Círio, que foi responsável por muitos desenhos ao longo dos anos.

A apresentação do manto ao público é também um momento muito aguardado pelos fiéis. Envolve uma celebração especial na Basílica Santuário, sempre na noite da quinta-feira que antecede o Círio.

The mantle is another symbol that remains intact. According to legend, when Our Lady of Nazaré was found by Plácido, she was wrapped in a simple mantle. For this reason, dressing the image with a special mantle, made every year especially for the date, has become a tradition. Over time, the image gained decorated and luxurious mantles, with embroidery, stones, created in an exuberant way.

The first mantles were made by sister Alexandra, from the Congregation of the Daughters of Sant'Ana, from Colégio Gentil Bittencourt, with materials donated by the pledgers. After her death, in 1973, her former student and helper, Esther Paes França, took over the mission and made 19 mantles until 1992, when she fell ill. From then on, stylists and artists began to be invited to design and make the mantle, such as Mizar Bonna, writer and researcher of the Círio, who was responsible for many designs over the years.

The presentation of the mantle to the public is also a moment much awaited by the faithful. It involves a special celebration in the Basilica of the Shrine, always on the Thursday night before the Círio.



Manto 2022

Mantle 2022

O manto que cobriu a imagem peregrina no ano de 2022, ano em que o Círio de Nazaré voltou às ruas após dois anos de pandemia, foi desenhado pela ilustradora Aline Folha e confeccionado pela estilista Stela Rocha. Foi a terceira vez que Aline foi a responsável por desenhar o manto de Nossa Senhora de Nazaré, mas desta vez, o sentimento foi diferente, em 2022 ela estava grávida do seu primeiro filho depois de anos de tentativas. Com cores suaves, o manto pretendia transpor a ternura de Nossa Senhora, representada pela Rosa Mística e pelo Lírio Mimoso, elementos presentes na peça.

The mantle that covered the pilgrim image in 2022, the year in which the Círio de Nazaré returned to the streets after two years of pandemic, was designed by the illustrator Aline Folha and made by stylist Stela Rocha. It was the third time that Aline was responsible for designing the mantle of Our Lady of Nazaré, but this time, the feeling was different, in 2022 she was pregnant with her first child after trying for years. With soft colors, the mantle intended to convey the tenderness of Our Lady, represented by the Mystical Rose and the Lírio Mimoso (Delicate Lily), elements present in the piece.



Ester



Ester



1993 e 1994 - Maizé



1995 - Mizar, Paulo e Vanessa



1997 - Ester



1998 (Trasladação) - Gesony



1998 (Círio) - Paulo e Vanessa



1999 - Dilú



2000 - Mariazinha



2001 (Trasladação) - Jorge



2001 (Círio) - Mizar e Jorge



2002 (Trasladação) - Mizar e Jorge



2002 (Círio) - Mizar e Jorge



2003 - Mizar e Enid



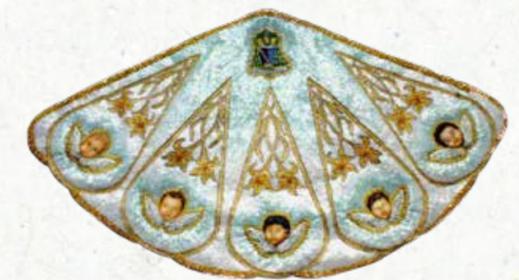
2004 - Mizar e Leleh Grelo



2005 - Vera Morelli e Anna Pena



2006 - Paula Novelino e Anna Pena



2007 - Mizar e Enid



2008 - Mizar e Enid



2009 - Mizar e Mariazinha



2010 - Mizar e Jorge



2011 - Jorge



2012 - Amilcar



2013 - Amilcar



2014 - Stela Rocha



2015 - Stela Rocha



2016 - Aline e Marilza Ramos



2017 - Aline e Marilza Ramos



2018 - Celeste Heitmann e Káthia Novelino



2019 - Celeste Heitmann e Káthia Novelino



2020 - Sandoval Ferreira e Káthia Novelino



2021 - Lorena Chady e Káthia Novelino



2022 - Aline Folha e Stela Rocha

A Corda

The Rope

Em 1855, em um dos primeiros Círios da história, quando a procissão acontecia no período da tarde, uma forte chuva fez a Baía do Guajará transbordar. Foi então que um comerciante surgiu com uma corda e junto com os fiéis a usaram para desatolar a Berlinda. A partir de então, os organizadores passaram a levar uma corda por precaução. Trinta anos depois, em 1885, a Corda foi oficializada na procissão, tornando-se um dos símbolos mais fortes e controversos do Círio.

A Corda é um verdadeiro objeto de redenção. Com mais de 400 m de comprimento e confeccionada em fibra de sisal, a Corda é disputada por vários fiéis promesseiros, que se aglomeram em busca de um pequeno espaço para carregá-la até o final do percurso. Ela simboliza o sofrimento de Cristo nas mãos e pés descalços dos devotos, que vivem um momento de grande superação. Muitos nem aguentam até o final e precisam abandoná-la no meio da procissão.

In 1855, during one of the first Círios in history, when the procession still took place in the afternoon, a heavy rain made the Guajará Bay overflow. It was then that a merchant came up with a rope and, together with the faithfuls, used it to free the Berlinda. From then on, the organizers started to carry a rope as a precaution. Thirty years later, in 1885, the Rope was officialised in the procession, becoming one of the strongest and most controversial symbols of the Círio.

The Rope is a true object of redemption. With more than 400 meters in length and made of sisal fiber, the Rope is disputed by many faithful pledgers, who crowd together in search of a small space to carry it to the end of the route. It symbolizes the suffering of Christ in the hands and bare feet of the devotees, who are experiencing a moment of great overcoming. Many do not even last until the end and have to abandon it in the middle of the procession.





A Corda sempre levantou discussões. Em 1924, ela foi retirada da procissão. O então Arcebispo de Belém, João Irineu Joffily, decretou que a Berlinda e os carros dos milagres seriam transformados em andores e levados nos ombros dos homens, dispensando a Corda. A decisão ganhou as páginas de jornais de todo o Brasil, chegou ao parlamento local e à Câmara dos deputados. A população era contra. Mas a mudança permaneceu por quatro anos. Após Dom Irineu deixar a arquidiocese, em 1931, o então interventor do Pará, tenente Magalhães Barata garantiu o retorno da Berlinda e da Corda, e a decisão foi comemorada com foguetório pelo povo nas ruas.

Durante a década de 90, foi atrelada e desatrelada da Berlinda várias vezes. Em 2004, com a introdução das chamadas “estações” da corda e com um novo formato linear, ela passou a oferecer mais segurança e menos problemas. Em 2009, um novo projeto foi apresentado, com as estações em formato oval, para permitir maior tração e acelerar a caminhada com total segurança aos romeiros. Ela já foi organizada com homens para um lado e mulheres para o outro, depois, os fiéis passaram a se misturar. Com o tempo, a corda foi incorporada também à Trasladação e tornou-se tão disputada quanto a do Círio. Pesquisadores do Dieese calculam que cada corda, seja no Círio ou na Trasladação, é levada por até 7.600 pessoas (dados de 2018) e o número só aumenta. Vale destacar: 7.600 pessoas para uma corda de apenas 400 metros!

The Rope has always raised discussions. In 1924, it was withdrawn from the procession. The then Archbishop of Belém, João Irineu Joffily, decreed that the Berlinda and the miracles carts would be transformed into Pasos to be carried on the shoulders of men, disregarding the Rope. The decision made it to the pages of newspapers all over Brazil, reached the local parliament and the Chamber of Deputies. The population was against it. But the change remained for four years. After Dom Irineu left the archdiocese, in 1931, the then interventor of Pará, Lieutenant Magalhães Barata, guaranteed the return of the Berlinda and the Rope, the decision was celebrated with fireworks by the people in the streets.

During the 90's, it was hitched and unhitched from the Berlinda several times. In 2004, with the introduction of the so-called “stations” of the rope and with a new linear format, it started to offer more security and less problems. In 2009, a new project was presented, with the stations in an oval shape, to allow greater traction and speed up the walk with total safety for the pilgrims. It was once organized with men on one side and women on the other, then the faithful began to mix. Over time, the rope was also incorporated into the Trasladação and became as disputed as the one of the Círio. DIEESE researchers calculate that each rope, whether on the Círio or the Trasladação, is carried by up to 7,600 people (data from 2018) and the number only increases. It is worth highlighting: 7,600 people for a rope of just 400 meters!



A Berlinda

The *Berlinda*

A Berlinda que protege a imagem durante a procissão está presente no Círio desde 1855. Até 1854, a padroeira era levada no colo do bispo, em uma espécie de carruagem, estilo biga romana, puxada por cavalos. Foi em 1855, inclusive, que os animais também foram substituídos pela corda emprestada às pressas e usada pelos fiéis para desatolar a Berlinda após uma forte chuva.

Nos primeiros anos, a Berlinda era de madeira. A partir de 1963, foi substituída por uma de ferro e cristal. Em 1964, foi criada a Berlinda que conhecemos hoje, a quinta da história, pelas mãos do escultor João Pinto, em estilo barroco e cedro-vermelho, com anjos alados nos quatro cantos. Na parte de dentro, pingentes de cristal, com um cetim drapeado no teto e um dispositivo próprio para a fixação da imagem.

Com o tempo, ela ganhou oratório, maquineta, laterais de cristal, ornamentação de flores, pneus de borracha e até um timão na frente, para que a Guarda da Santa possa dirigi-la. Há alguns anos, ela se modernizou tanto que conta até com GPS que solucionou a pergunta mais feita pelos fiéis nas ruas durante a procissão “Cadê a berlinda? Ela já passou?”. Através do aplicativo “Cadê a Berlinda?”, o povo é informado sobre a sua localização exata durante todas as procissões.

The Berlinda that protects the image during the procession has been present in the Círio since 1855. Until 1854, the patron saint was carried on the bishop's lap, in a kind of carriage, Roman chariot style, pulled by horses. It was in 1855, that the animals were also replaced by the rope hurriedly borrowed and used by the faithful to free the Berlinda after a heavy rain.

In the early years, the Berlinda was made of wood. From 1963, it was replaced by one made of iron and crystal. In 1964, the Berlinda that we know today was created, the fifth in history, by the hands of the sculptor João Pinto, in baroque style and red cedar, with winged angels in the four corners. Inside, crystal pendants, with a draped satin on the ceiling and a device for fixation of the image.

Over time, it gained an oratory, a machinery, glass sides, flower decorations, rubber tires and even a helm at the front, so that the Saint's Guard could stir it. A few years ago, it was modernized so much that it even has a GPS that solved the question most asked by the faithfuls in the streets during the processions “Where is the Berlinda? Has it passed yet?” Through the app “Cadê a Berlinda?”, people are informed about its exact location during all processions.

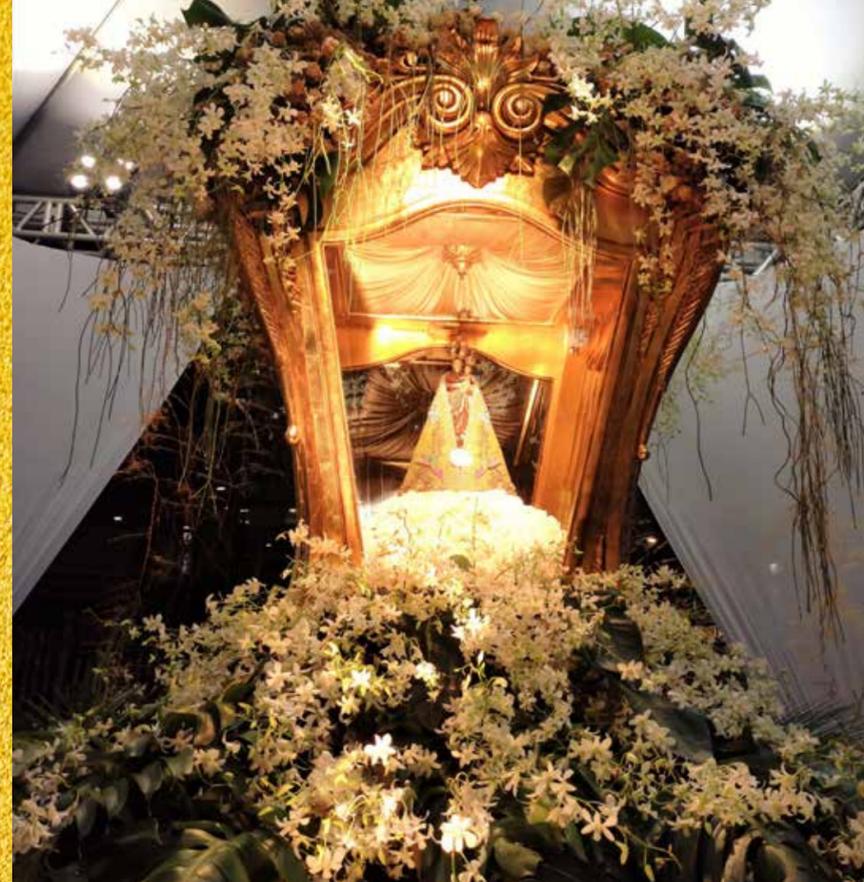




A decoração da Berlinda é outro espetáculo à parte. Mantida em segredo e só revelada na hora da procissão, é sempre uma expectativa descobrir como ela estará ornamentada. A cada ano, recebe uma decoração especial para a Trasladação e outra diferente para o Círio, um trabalho minucioso, que leva cerca de 10 horas! Por alguns anos, flores artificiais a enfeitavam, que depois foram substituídas por flores de Belém, como “sorrisos de Maria”. Após 1964, ela ganhou a ornamentação mais colorida, como vemos hoje e em 2012, flores naturais passaram a enfeitá-la.

The decoration of the Berlinda is another spectacle in itself. Kept in secret and only revealed at the time of the procession, it is always a moment of great expectation finding out how it will be decorated. Each year, it receives a special decoration for the Trasladação and a different one for the Círio, a meticulous job that takes about 10 hours! For a few years, artificial flowers adorned it, which were later replaced by flowers from Belém, like asters, locally known as “Mary’s smiles”. After 1964, it gained a more colorful ornamentation, as we see today, and in 2012, natural flowers began to decorate it.







CONCURS
@Aluno em 421

ara

Os 14 carros do Círio

The 14 cars of the Círio

Os carros dos milagres e das promessas surgiram como uma necessidade diante de tantos objetos levados pelos promesseiros durante a procissão.

O primeiro Carro dos Milagres surgiu em 1805, a pedido da Rainha de Portugal, Dona Maria I. Ele nasceu para homenagear o milagre acontecido em 1182 a Dom Fuas Roupinho, fidalgo português: prestes a despencar de um abismo com seu cavalo, Dom Fuas recorreu a Nossa Senhora de Nazaré e foi salvo. A esse evento, atribui-se um milagre. Esse carro existe até hoje e a partir daí, vários outros foram sendo incorporados à procissão.

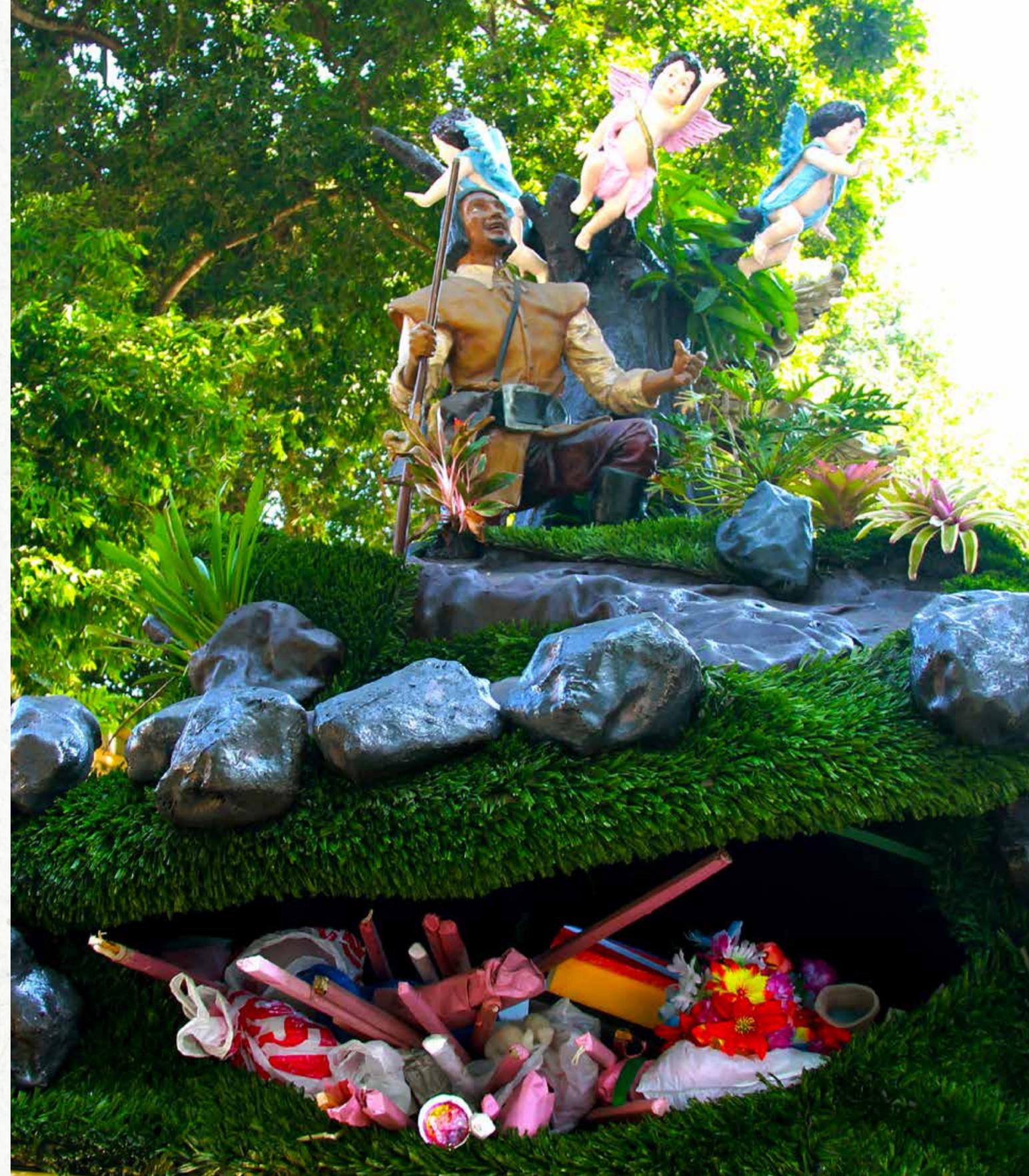
Até 2020, eram treze carros do Círio: Carro de Plácido, a Barca dos Escoteiros, Barca Nova, Cesto de Promessas, Barca com Velas, Barca Portuguesa, Barca com Remos, Carro D. Fuas Roupinho, Carro da Sagrada Família e quatro Carros de Anjos. Em 2021, após a pandemia, o 14º carro surgiu para homenagear e agradecer os profissionais de saúde: o Carro da Saúde, trazendo a imagem do padre e médico Antônio Maria Zaccaria.

The carts of miracles and promises emerged as a necessity in the face of the number of objects taken by the pledgers during the procession.

The first Cart of Miracles appeared in 1805, at the request of the Queen of Portugal, Dona Maria I. It was made to honor the miracle that happened in 1182 to Dom Fuas Roupinho, a Portuguese nobleman: about to fall into an abyss with his horse, Dom Fuas resorted to Our Lady of Nazaré and was saved. This event is attributed to be a miracle. This cart still exists today and from then on, several others were incorporated into the procession.

By 2020, there were thirteen carts in the Círio: Carro de Plácido (Plácido's Cart), Barca dos Escoteiros (Scouts Boat), Barca Nova (New Boat), Cesto de Promessas (Basket of Promises), Barca com Velas (Boat with Sails), Barca Portuguesa (Portuguese Boat), Barca com Remos (Boat with Oars), Carro D. Fuas Roupinho (Dom Fuas Roupinho Cart), Carro da Sagrada Família (Holy Family Cart) and four Carros de Anjos (Carts of Angels). In 2021, after the pandemic, the 14th cart appeared to honor and thank the health professionals: the Carro da Saúde (Health Cart), bearing the image of the priest and doctor Antônio Maria Zaccaria.





O carro dos Anjos também é antigo. Ele nasceu para homenagear a promessa de Ângelo Custódio, que levava sua filha toda vestida de arcanjo, carregando a bandeira do Brasil, sempre abrindo a procissão. O carro Anjo Custódio foi o primeiro, os demais vieram depois, levando crianças fantasiadas de anjos, representando a “pureza dos serafins”. Até hoje, os pais fazem a inscrição na Basílica meses antes do Círio para que seus filhos acompanhem a procissão nos carros.

O Círio de Nazaré já teve também o Carro dos Fogos. No formato de um castelo, em 1826, o então governador da Província, Félix Pereira Burgos, determinou que este carro levasse as bandeiras de todos os países católicos. Ele seguia na frente da procissão, e a queima de fogos anunciava a chegada da Berlinda. Na década de 1980, devido aos inúmeros edifícios que surgiram ao longo do trajeto, a Diretoria da Festa retirou o carro da procissão.

A partir deste mesmo ano, 1980, os veículos que antes eram levados para a CDP na madrugada que antecede o Círio, passaram a ser retirados da Estação dos Carros, pela Diretoria de Procissões e Guarda de Nazaré. Todos os anos eles permanecem em frente à Basílica até a hora de serem transportados para o galpão da CDP. O número de fiéis que passou a acompanhar esse traslado dos carros foi crescendo tanto, que em 2022, a retirada dos carros virou uma romaria oficial: o Traslado dos Carros é a primeira romaria que abre a sequência das 14 que compõem as procissões do Círio.

The Angels cart is also old. It was born to honor the promise of Ângelo Custódio, who would take his daughter all dressed as an archangel, holding the flag of Brazil, always opening the procession. The Anjo Custódio cart was the first, the others came later, carrying children dressed as angels, representing the “purity of the seraphims”. Until today, parents register at the Basilica months before the Círio so that their children can accompany the procession in the carts.

The Círio de Nazaré also had the Carro dos Fogos (Fireworks Cart). In the shape of a castle, in 1826, the then Governor of the Province, Félix Pereira Burgos, determined that this cart would carry the flags of all Catholic countries. It went in front of the procession, and the fireworks announced the arrival of the Berlinda. In the 1980s, due to the numerous buildings that appeared along the route, the Board of the Festivity removed the cart from the procession.

During that same year, 1980, the vehicles that were previously taken to the CDP at dawn before the Círio, started to be removed from the Carts Station, by the Board of Processions and the Guard of Nazaré. Every year they remain in front of the Basilica until it is time to be transported to the CDP warehouse. The number of faithful who started to accompany this transfer of the carts grew so much that in 2022, the removal of the carts became an official pilgrimage: the Transfer of Carts is the first pilgrimage that opens the sequence of the 14 that form the Círio processions.

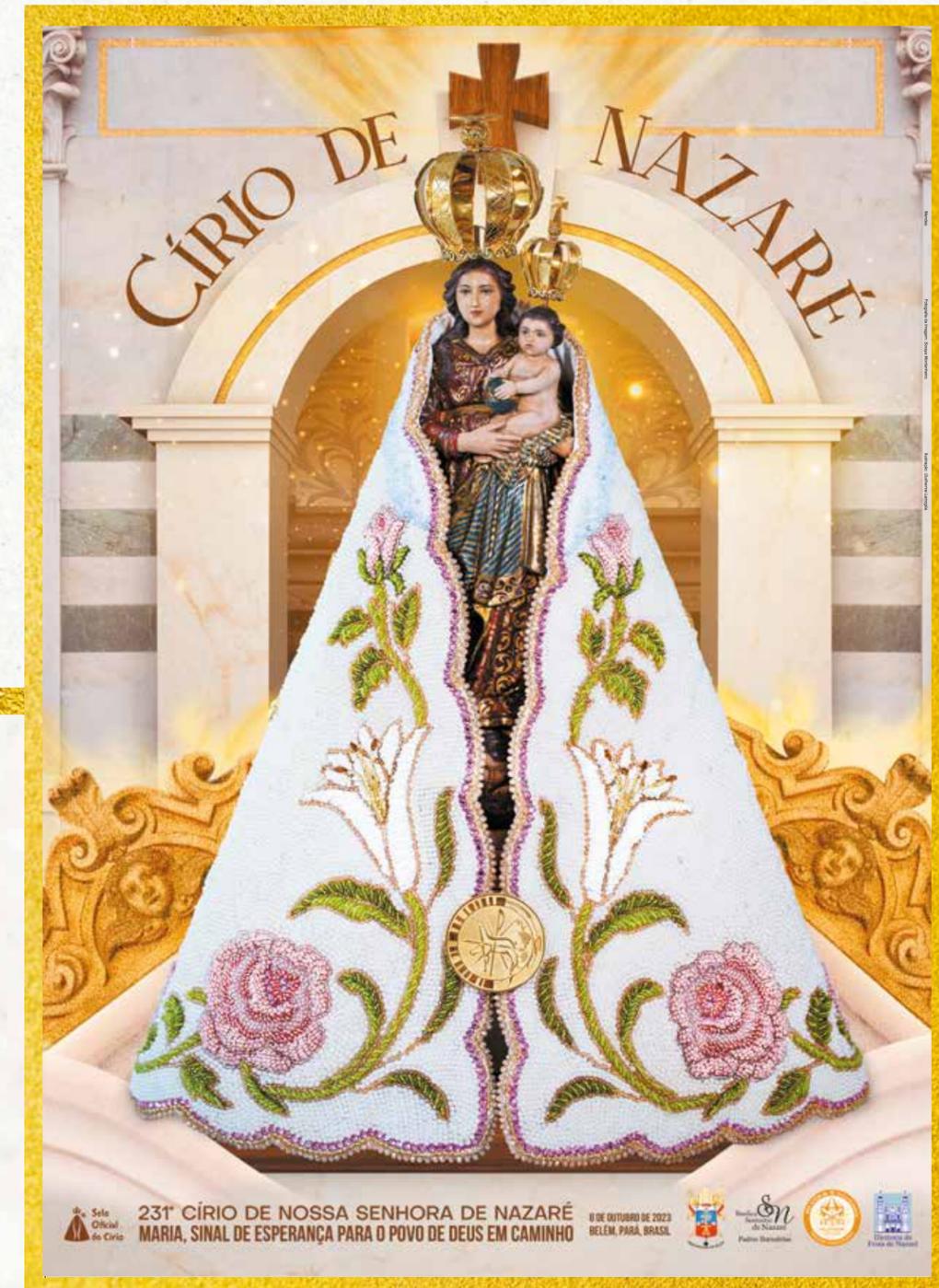


O Cartaz

The Poster

Neste ano de 2023, o cartaz oficial do Círio de Nazaré trouxe uma composição que uniu fotografia a modelagens em 3D. Em primeiro plano, a fotografia da imagem peregrina, símbolo maior da devoção dos paraenses. A base, os arcos e a cruz são modelados em 3D e representam respectivamente, a solidez da crença em Nossa Senhora, os caminhos que se percorre pela fé e o sacrifício de Jesus. Ao fundo, uma fotografia da parede de mármore da Basílica Santuário simboliza a tradição e a história da devoção nazarena. A fotografia da imagem é de Soraya Montanheiro e a composição do cartaz é assinada por Guilherme Lamoglia.

In 2023, the official poster of the Círio de Nazaré brought a composition that combined photography with 3D modeling. In the foreground, the photograph of the pilgrim image, the greatest symbol of the devotion of the people of Pará. The base, the arches and the cross are modeled in 3D and represent, respectively, the solidity of the belief in Our Lady, the paths followed by faith and the sacrifice of Jesus. In the background, a photograph of the marble wall of the Basilica of the Shrine symbolizes the tradition and history of the Nazarene devotion. The photograph of the image was taken by Soraya Montanheiro and the composition of the poster is signed by Guilherme Lamoglia.







1898



1901



1904



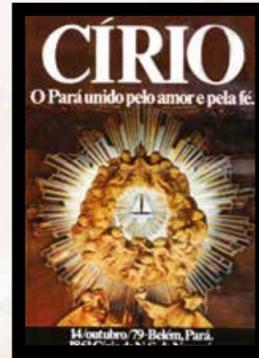
1924



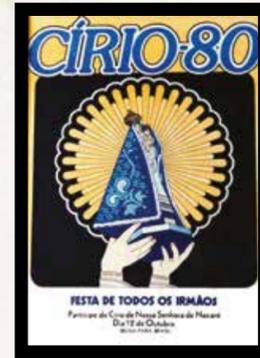
1909



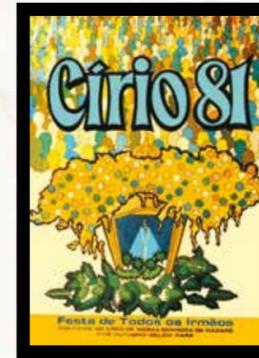
1926



1979



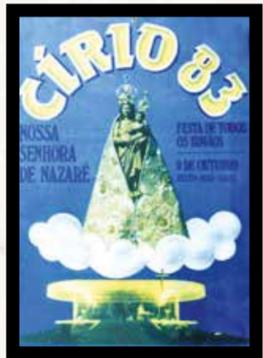
1980



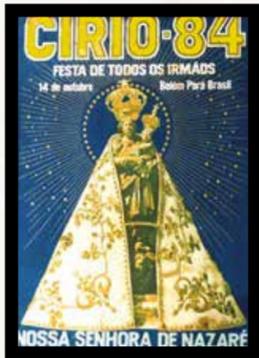
1981



1982



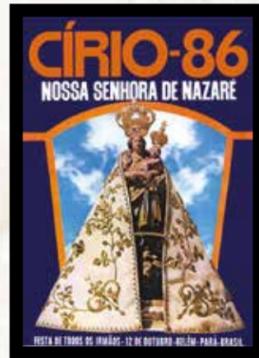
1983



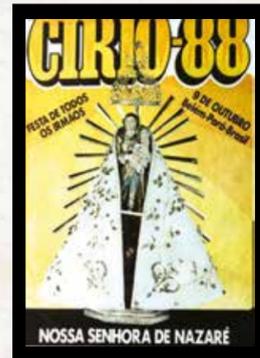
1984



1985



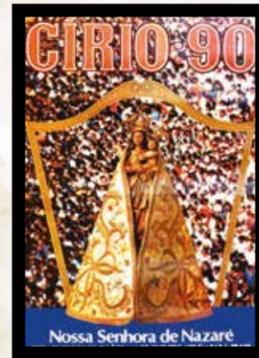
1986



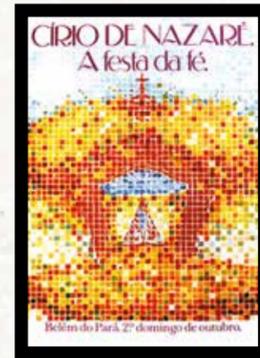
1988



1989



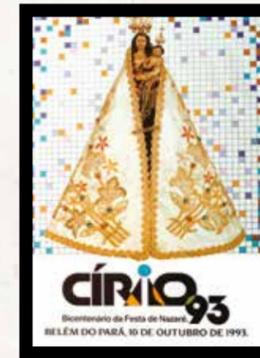
1990



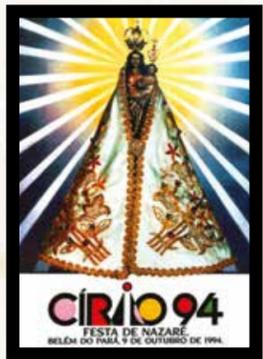
1991



1992



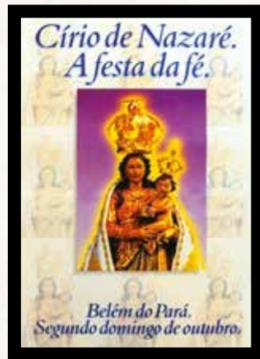
1993



1994



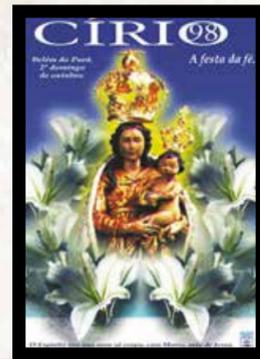
1995



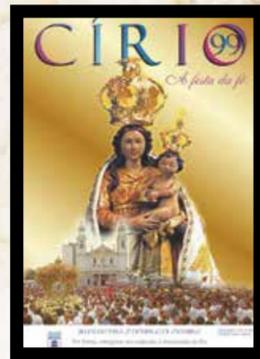
1996



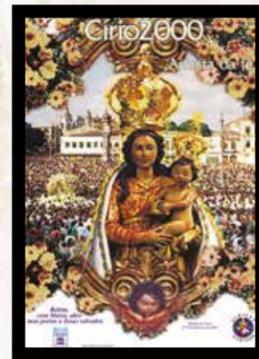
1997



1998



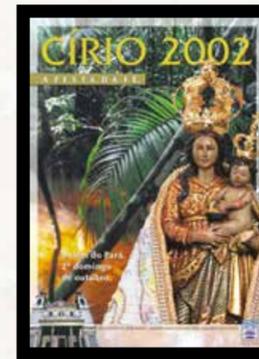
1999



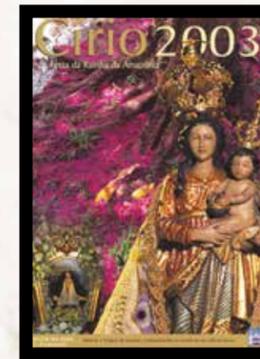
2000



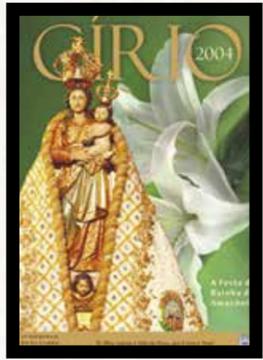
2001



2002



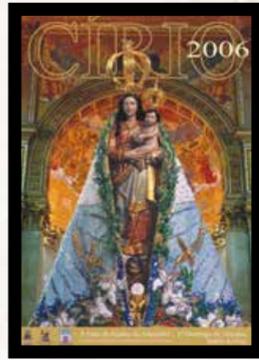
2003



2004



2005



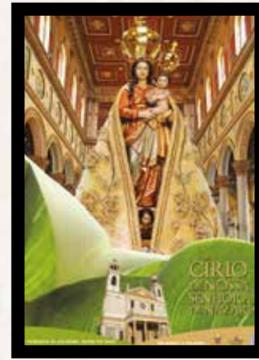
2006



2007



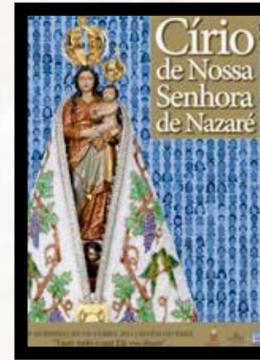
2008



2009



2010



2011



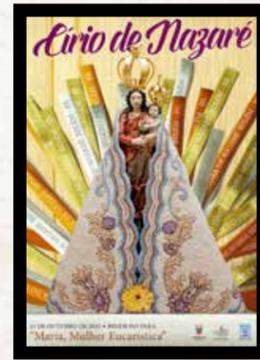
2012



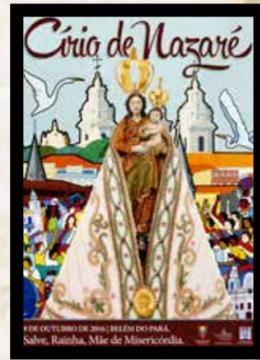
2013



2014



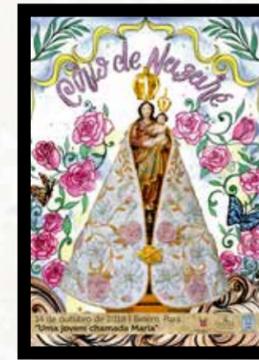
2015



2016



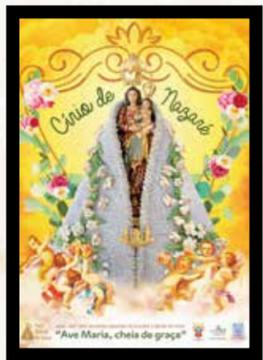
2017



2018



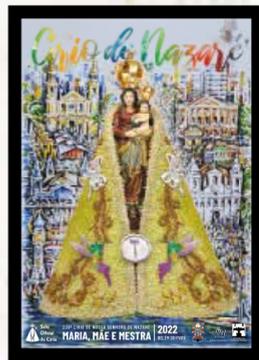
2019



2020



2021



2022

O Hino

The Hymn

Várias músicas se tornaram símbolos do Círio, como “Nossa Senhora” e “Senhora da Berlinda”, mas é a canção “Vós sois o Lírio Mimoso” que é considerada o hino do Círio. Apresentada ao povo por um coral, em 24 de outubro de 1909, no lançamento da pedra fundamental da Basílica de Nazaré, nasceu como uma homenagem à Senhora da Providência, patrona dos padres barnabitas. Foi composta pelo músico paraense Ernesto Antônio Dias e escrito por Euclides Corrêa de Faria, maranhense radicado no Pará. Anos depois, o padre Afonso Di Giorgio, vigário de Nazaré incluiu nas estrofes “Senhora de Nazaré”, como era cantado pelo povo durante as romarias do Círio, e assim ela tornou-se uma espécie de hino. Em 2023, a canção completa 114 anos e já ganhou versões de cantores brasileiros de diferentes gerações.

Several songs became symbols of the Círio, such as “Nossa Senhora” and “Senhora da Berlinda”, but it is the song “Vós sois o Lírio Mimoso” that is considered to be the anthem of the Círio. Presented to the people by a choir, on October 24, 1909, at the laying of the cornerstone of the Basilica of Nazaré, it was written as a tribute to Our Lady of Providence, patroness of the Barnabite priests. It was composed by the musician Ernesto Antônio Dias from Pará and written by Euclides Corrêa de Faria, from Maranhão who lived in Pará. Years later, Father Afonso Di Giorgio, vicar of Nazaré, included “Senhora de Nazaré” in the stanzas, as it was sung by the people during the pilgrimages of the Círio, and so it became a kind of hymn. In 2023, the song turns 114 years old and has already been recorded by various Brazilian singers from different generations.





Vós Sois o Lírio Mimoso

Ye Are the Delicate Lily

Vós sois o lírio mimoso
Do mais suave perfume
Que ao lado do santo esposo,
A castidade resume.

Coro:
Ó! Virgem Mãe amorosa,
Fonte de amor e de fé
Dai-nos a bênção bondosa,
Senhora de Nazaré.

De vossos olhos o pranto
É como gota de orvalho,
Que dá beleza e encanto,
A flor pendente do galho.

Se em vossos lábios divinos
Um doce riso desponta,
Nos esplendores dos hinos
Nossa alma ao céu se remonta.

Vós sois a flor da inocência,
Que nossa vida embalsama,
Com suavíssima essência,
Que sobre nós se derrama.

Quando na vida sofremos
A mais atroz amargura,
De vossas mãos recebemos
A confortável doçura.

Vós sois a ridente aurora,
De divinais esplendores,
Que a luz da fé avigora
Nas almas dos pecadores.

Sede bendita, Senhora,
Farol da eterna bonança,
Nos altos céus onde mora
A luz de nossa esperança.

E lá da Celeste altura
Do vosso trono de luz,
Dai-nos a paz e ventura,
Por vosso amado Jesus.

Ye are the delicate Lily
Of the softest perfume
Which besides thy saint husband
the chastity resumes.

Chorus:
Oh loving Virgin Mother
Source of Love and Faith!
Give us thy kind blessing
Lady of Nazaré

From your eyes the weeping
Is as the dew drops
that gives charm and beauty
To the bough pending flowers

If on your divine lips
A sweet smile should appear,
In the splendor of the hymns
Our souls to heaven gets nearer.

Ye are the flower of innocence
That our life embalms
With a softly essence
Which pours over us

When we suffer in life
The most merciless bitterness
From your hands we receive
The comfortable sweetness.

Ye are the smiling dawn
Of divine splendors
Which light of faith fortifies
On the souls of sinners.

Blessed be, Lady
Beacon of eternal lull
In the highest sky resides
The light of our hope

And from the celestial heights
From your divine throne
Give us the peace and bliss
Through your beloved Son.



Ouçá Vós Sois o Lírio Mimoso,
na voz de Naíeme.

Listen to "Vós Sois o Lírio Mimoso" sung by Naíeme.



O povo

The People

O Círio é uma manifestação feita pelo povo e para o povo. Dos romeiros que caminham quilômetros para estar na procissão e pagar promessas aos voluntários que se dedicam a cuidar das pessoas durante as romarias. É o povo que move o Círio.

The Círio is a manifestation made by the people and for the people. From the pilgrims who walk kilometers to be in the procession and pay their promises, to the volunteers who dedicate themselves to taking care of people during the pilgrimages. It is the people who give life to the Círio.



Os promesseiros e romeiros

The Pledgers and Pilgrims

São pelo menos 80 mil pessoas que chegam a Belém no período do Círio, em outubro, vindas de outros estados, municípios paraenses e até de outros países, segundo dados da Secretaria de Turismo.

Parece loucura, mas muitos vem a Belém a pé, peregrinando. Todos os anos, tradicionalmente, grupos de romeiros saem de cidades vizinhas rumo a Belém em uma caminhada que pode durar muitos dias, como uma demonstração de fé. Pelo acostamento das rodovias que trazem à capital do estado, eles recebem o apoio de motoristas, que os incentivam com pequenos gestos, e de comerciantes e moradores, que oferecem comida, água e descanso ao longo do caminho. Ao chegarem em Belém, muitos são recebidos e acolhidos na Casa de Plácido, criada pela arquidiocese para ser ponto de apoio destes romeiros.

Durante o Círio e a Trasladação, vemos milhares de promesseiros agradecendo aos pedidos atendidos. Sejam descalços no sufoco da Corda do Círio, um dos mais fortes ícones da procissão, símbolo de grande

There are at least 80,000 people who arrive in Belém during the Círio period, in October, coming from other states, municipalities in Pará and even from other countries, according to data from the Department of Tourism.

It sounds crazy, but many come to Belém by feet, on pilgrimages. Traditionally, every year, groups of pilgrims leave neighboring towns towards Belém on a journey that can last many days, as a demonstration of faith. By the side of the highways that bring them to the state capital, they receive support from drivers, who encourage them with small gestures; and from merchants and residents, who offer food, water and rest along the way. Upon arriving in Belém, many are received and welcomed at Casa de Plácido, created by the archdiocese to be a support point for these pilgrims.

During the Círio and the Trasladação, we see thousands of pledgers thanking for their attended pleas. Whether barefoot carrying the Círio's rope, one of the strongest icons of the procession, a symbol of great sacrifice; or in the middle of the procession





sacrifício; seja em meio a procissão carregando objetos na cabeça, como casas de miriti ou partes do corpo humano feitos de cera (simbolizando a cura de alguma doença). Muitos decidem fazer o trajeto de joelhos, ajudados por amigos e desconhecidos que colocam pedaços de papelão pelo caminho, para diminuir a dor do contato com o asfalto.

carrying objects on their heads, such as miriti houses or parts of the human body made of wax (symbolizing the healing of some illness). Many decide to make the journey on their knees, helped by friends and strangers who put pieces of cardboard along the way, to lessen the pain of the contact with the asphalt.





Curiosidade

Curiosity



Um promesseiro ficou tão famoso que sua roupa foi parar no Museu do Círio. O pescador Raimundo Silva da Conceição, na década de 90, acompanhou o Círio com uma roupa que levava cerca de 200 caranguejos vivos e ficou conhecido como o “homem-caranguejo”. Isso pra pagar a promessa que fez quando sua mulher grávida, descobriu uma doença no bebê fazendo com que corresse risco de morrer no parto.

A pledger became so famous that his clothes ended up in the Círio Museum. During the 90s the fisherman Raimundo Silva da Conceição, accompanied the Círio with a suit that carried about 200 live crabs and became known as the “crab man”. This was to pay for the plea he made when his pregnant wife, discovered a disease in the baby, which putted him at risk of dying during birth.





A Guarda de Nazaré

The Guard of Nazaré

Há 48 anos, homens – e mais recentemente mulheres – dedicam-se voluntariamente à proteção da imagem de Nossa Senhora de Nazaré. Criada em 1974, a Guarda de Nazaré nasceu com o objetivo de proteger a Berlinda com a imagem durante as procissões que compõem o Círio de Nazaré. Foi a primeira guarda católica sobre a qual se tem notícias no Brasil e até hoje serve como parâmetro para a implantação de outras.

A iniciativa partiu do padre italiano Giovanni Incampo, que de 1972 a 1978 morou em Belém e atuou como pároco da Basílica. O grupo era formado apenas por homens e começou com apenas 28 guardas. Hoje as mulheres representam parte do quadro efetivo.

For 48 years, men – and more recently women – have voluntarily dedicated themselves to protecting the image of Our Lady of Nazaré. In 1974, the Guard of Nazaré was created with the aim of protecting the Berlinda with the image during the processions that are a part of the Círio de Nazaré. It was the first Catholic guard that we know of in Brazil and until today it serves as a parameter for the implementation of others.

The initiative came from the Italian priest Giovanni Incampo, who from 1972 to 1978 lived in Belém and served as priest of the Basilica. The group was made up of all men and started with just 28 guards. Today women represent part of the staff.

No início, a função era de apoio. A intenção era tirar das forças armadas, como o exército, um papel que caberia a devotos. Mas nesses quase 50 anos, a guarda da Santa cresceu em tamanho e em responsabilidade. São mais de 2000 pessoas atuando na guarda nas 14 romarias oficiais do Círio e durante o ano inteiro, nas missas e eventos da Basílica. Mas não só a segurança dos fiéis que faz parte do trabalho da Guarda: existe uma agenda intensa de compromissos durante o ano, além da atuação efetiva tanto na Basílica Santuário quanto nas comunidades atendidas pelas Obras Sociais, e eles também passam por momentos de espiritualidade e evangelização.

Existe uma verdadeira tradição em algumas famílias que já somam três gerações dedicadas ao grupo: avô, pai e filho. Para integrar a Guarda é preciso ter pelo menos 18 anos de idade, ser católico e ser indicado por alguém que já faz parte dela.

In the beginning, the role was of support. The intention was to take away from the armed forces, like the army, a role that should be of devotees. But in these almost 50 years, the Saint's guard has grown in size and responsibility. There are more than 2000 people working in the guard during the 14 official pilgrimages of the Círio and throughout the year, at masses and events at the Basilica. But not only the safety of the faithful is part of the work of the Guard: there's an intense agenda of commitments during the year, in addition to the effective performance both in the Basilica of the Shrine and in the communities served by the Social Works, and they also go through moments of spirituality and evangelization.

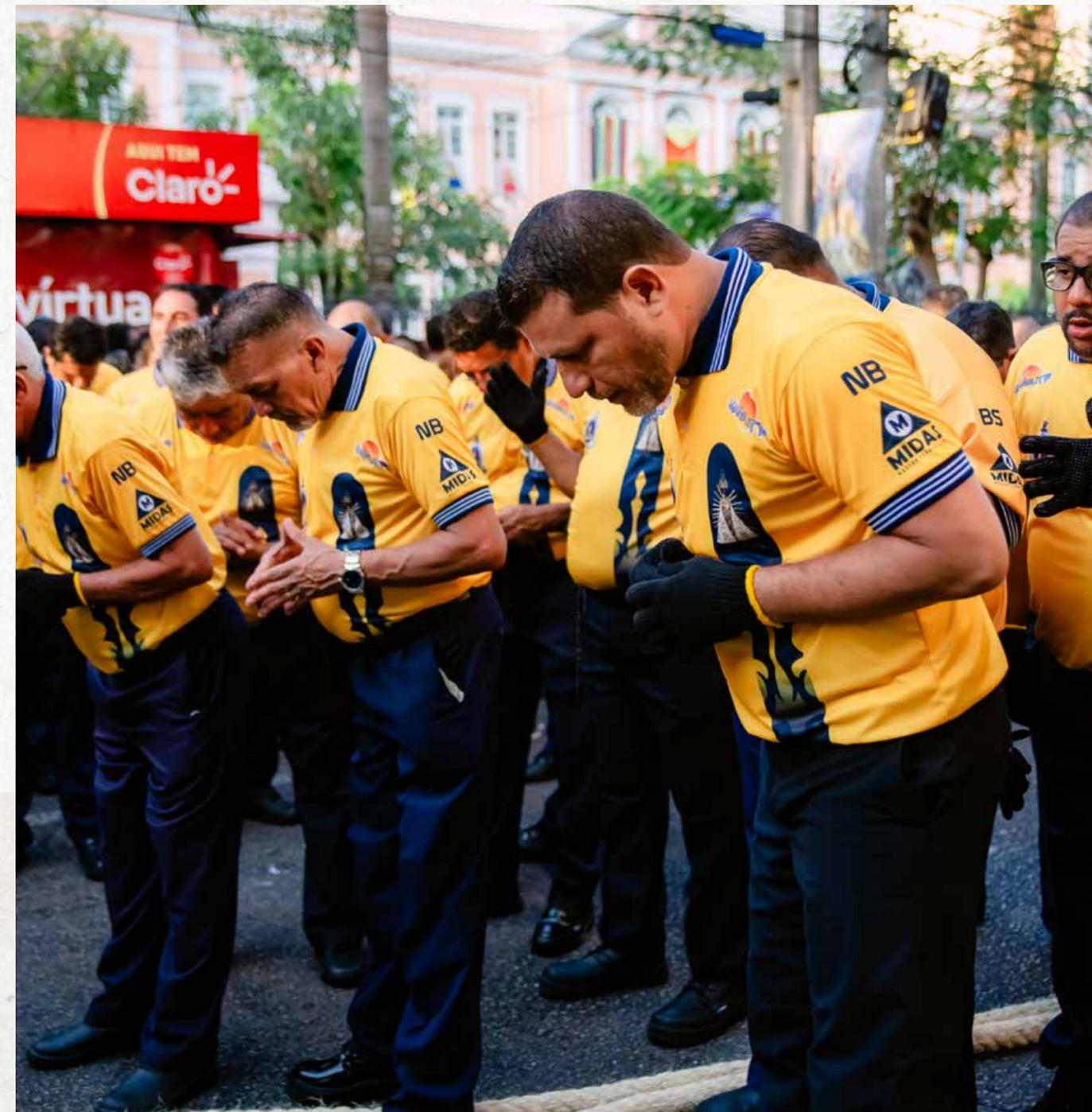
There is a real tradition in some families that already add up to three generations dedicated to the group: grandfather, father and son. To join the Guard, you must be at least 18 years old, be Catholic and be nominated by someone who is already part of it.

Curiosidade

Curiosity

Em 14 de julho de 2019, foi publicada a Lei que declara a Guarda de Nazaré integrante do Patrimônio Cultural e Imaterial do Estado do Pará, nos termos do art. 286, da Constituição do Estado do Pará!

On July 14, 2019, a law was published declaring that the Guard of Nazaré is part of the Cultural and Intangible Heritage of the State of Pará, in accordance to article 286, of the Constitution of the State of Pará!



A Diretoria

The Board

A Diretoria da Festa de Nazaré tem uma história que remonta ao início do século XX, quando os padres barnabitas começaram, efetivamente, a assumir a coordenação do Círio de Nazaré. Uma tarefa antes realizada pela Irmandade de Nossa Senhora de Nazaré, uma das confrarias que estiveram à frente do evento religioso durante décadas.

O Círio crescia em tamanho e projeção, requerendo um melhor planejamento e maior participação da Igreja. Dessa forma, pessoas ilustres da sociedade paraense na época, já estabelecidas financeiramente e desempenhando funções que lhes conferiam influência em vários setores, como juizes e outras autoridades, formaram a Diretoria reconhecida pela Paróquia em 1910.

Entre os anos de 1931 a 1941 aproximadamente, o então Arcebispo Dom Antônio de Almeida Lustosa determinou que só fossem aceitos diretores católicos e casados na Igreja, com boa reputação na sociedade e sem nenhuma ligação a outras religiões. Os diretores acompanhavam o Círio de ternos brancos, costume mantido até a década de 70, quando, na gestão do diretor Sahid Xerfan, os ternos foram substituídos por calça e camisa de mangas curtas brancas, de tecido mais leve, como é até hoje.

E lá se vão 113 anos. A Diretoria da Festa de Nazaré é formada por um presidente e um coordenador, além das oito diretorias executivas, composta por 33 casais e renovada a cada dois anos. Sua função é fazer todo o planejamento e traçar as estratégias para a execução de cada evento, cada passo que antecede o Círio até o final da grande festa. Um trabalho voluntário que dura o ano inteiro.

Uma curiosidade é que em 1979, a irmã Maria Bechir Elias assumiu a tesouraria se tornando a primeira mulher a integrar efetivamente a Diretoria da Festa de Nazaré. Há alguns anos, as esposas dos diretores passaram a desempenhar um papel fundamental na preparação do Círio, ajudando os maridos na execução das tarefas de cada diretoria executiva.

The Board of Directors of the Festivity of Nazaré has a history that dates back to the beginning of the 20th century, when the Barnabite Fathers effectively began to take over the coordination of the Círio de Nazaré. A task previously carried out by the Brotherhood of Our Lady of Nazaré, one of the confraternities that had been at the forefront of the religious event for decades.

The Círio grew in size and projection, requiring better planning and greater participation from the Church. Therefore, distinguished people from Pará's society, already financially established and performing functions that gave them influence in various sectors, such as judges and other authorities, formed the Board recognized by the Parish in 1910.

Between the years 1931 and 1941 approximately, the then Archbishop Dom Antônio de Almeida Lustosa stipulated that to be accepted as a director one should be a Catholic, should have married in the Church, should possess good reputation among society and should have no connections to other religions. The directors used to accompany the Círio in white suits, a tradition maintained until the 70s, when, under the administration of director Sahid Xerfan, the suits were replaced by white pants and short-sleeved shirts, made of a lightweight fabric, as they are today.

And there goes 113 years. The Board of Directors of the Festivity of Nazaré is made up of a president and a coordinator, in addition to eight executive boards, made up of 33 couples, which are renewed every two years. Their role is to do all the planning and outlining of strategies for the execution of each event, each step that leads up to the Círio and from there until the end of the grand festivity. A volunteer work that lasts all year round.

An interesting fact is that, in 1979, Sister Maria Bechir Elias took over as treasurer, becoming the first woman to effectively join the Board of Directors of the Festivity of Nazaré. A few years ago, the directors' wives began to play a fundamental role in the preparation of the Círio, helping their husbands in carrying out the tasks of each executive board.





A Casa de Plácido, Obras Sociais e o Voluntariado

*Casa de Plácido, Social Works And
Volunteers*



Fundada há 13 anos, a Casa de Plácido é um espaço de acolhimento aos romeiros que chegam a Belém para o Círio de Nazaré – muitas vezes sem nem ter onde ficar – e foi construída através da doação de centenas de fiéis. Localizada no térreo do Centro Social de Nazaré, com 1000m², a Casa de Plácido é equipada com banheiros, refeitório, sala de repouso, ambulatórios e outros espaços. Nos dias que antecedem o Círio, dezenas de voluntários se revezam no atendimento de romeiros que chegam a qualquer hora do dia ou da noite. Esses romeiros são acolhidos com toda atenção, recebendo massagem nos pés, alimentação, água e atendimento ambulatorial para checar suas condições de saúde.

Founded 13 years ago, Casa de Plácido is a welcoming space for pilgrims who arrive in Belém for the Círio de Nazaré – often without even having a place to stay – and was built through the donation of hundreds of faithfuls.

Located on the ground floor of the Social Center of Nazaré, with 1000m², Casa de Plácido is equipped with bathrooms, dining room, resting room, outpatient clinics and other spaces. In the days leading up to the Círio, dozens of volunteers take turns assisting pilgrims who arrive at any time of the day or night. These pilgrims are welcomed with great attention, receiving foot massage, food, water and outpatient care to check their health conditions.





Obras Sociais

Social Works

O Círio de Nazaré transborda o sentimento de solidariedade e prestação de serviços à comunidade o ano inteiro. Com as doações feitas durante todo ano e principalmente durante o Círio de Nazaré, as Obras Sociais da Paróquia de Nazaré mantém dezenas de trabalhos que atingem de forma significativa milhares de pessoas das mais diversas faixas-etárias: manutenção de creches para crianças de dois a seis anos, atendimento e orientação sobre saúde bucal, programas de inserção de adolescentes no mercado de trabalho, atendimento social, cursos que geram oportunidade de emprego e renda (como de manicure, culinária, cabeleireiro, etc), além de outros serviços. Em 2020 foi criado o evento Círio Solidário, com a arrecadação de cestas básicas que foram doadas à instituições de caridade. Durante o ano foram feitas duas edições do evento, que resultaram na arrecadação de milhares de cestas básicas destinadas à dezenas de instituições.

The Círio de Nazaré overflows with a feeling of solidarity and service to the community all year round. With donations made throughout the year and especially during the Círio de Nazaré, the Social Works of the Parish of Nazaré maintain dozens of services that significantly affect thousands of people of the most diverse age groups: maintenance of day care centers for children from two to six years; assistance and guidance on oral health; programs for the insertion of adolescents in the labor market; social assistance, courses that generate job opportunities and income (such as manicure, cooking, hairdressing, etc.); in addition to other services. In 2020, the Círio Solidário event was created, with the collection of market baskets that were donated to charities. During the year, two editions of the event were held, which resulted in the collection of thousands of market baskets destined for dozens of institutions.



O voluntariado

The Volunteers

São incontáveis as pessoas que oferecem a sua força para ajudar outras durante a procissão. Desde voluntários que distribuem água aos promesseiros, que acompanham um pagador de promessas de joelhos, jovens evangélicos que acolhem, alimentam e cuidam de romeiros até o trabalho intenso da Cruz Vermelha. Esta última, desde 1981 mobiliza cerca de 5 mil pessoas que se dedicam ao pronto atendimento de romeiros nas diversas procissões durante a quadra nazarena. Só no domingo do Círio são mais de 3.400 pessoas.

The Volunteers - Countless people offer to help others during the procession. From volunteers who distribute water to pledgers; who accompany a pledger on his knees; youngsters from other religions who welcome, feed and care for pilgrims; to the intense work of the Red Cross, that since 1981, mobilizes around 5,000 people who dedicate themselves to the prompt assistance of pilgrims in the various processions during the Nazarene Festivity. Only on the Sunday of the Círio they are more than 3,400 people.



Lugares de Fé

Places of Faith

Impossível falar de Círio como patrimônio sem falar nas duas das mais belas igrejas da cidade e do Brasil. Ponto de partida e chegada do Círio, respectivamente, a Catedral Metropolitana de Belém e a Basílica Santuário, são dois templos de extrema importância não só para o Círio, mas para a história da cidade como um todo, verdadeiros patrimônios arquitetônicos. Além dessas igrejas, o Colégio Gentil também tem um importante papel na tradição nazarena, assim como a Praça Santuário. Aqui, vamos passear um pouco por esses locais de fé.

It is impossible to talk about the Círio as a heritage without mentioning two of the most beautiful churches in the city and in Brazil. The Círio's starting point and arrival point, respectively, the Metropolitan Cathedral of Belém and the Basilica of the Shrine, are two temples of extreme importance not only for the Círio, but for the history of the city as a whole, true architectural heritages. In addition to these churches, Colégio Gentil also plays an important role in the Nazarene tradition, as does the Square of the Shrine. Here, we'll visit briefly these places of faith.

Catedral Metropolitana de Belém (Igreja da Sé)

Metropolitan Cathedral of Belém
(Sé Church)

No segundo domingo de outubro, a Berlinda com a imagem peregrina de Nossa Senhora de Nazaré amanhece na Catedral Metropolitana de Belém, a Igreja da Sé. O templo começou a ser construído no século XVIII de maneira bem lenta como uma pequena igreja em homenagem à Nossa Senhora das Graças, no local onde o templo situa-se hoje.

Essa igreja simples deu lugar ao atual prédio tão logo foi criada a Diocese do Pará. A Igreja da Sé, como a conhecemos, começou a ser construída em 1748 e passou por várias interrupções até que foi assumida pelo arquiteto italiano Antônio Landi, em 1755, responsável pela fachada da igreja, a qual destaca duas torres inspiradas na região da Bolonha, na Itália, e mais dois frontões rodeados por pináculos piramidais em estilo neoclássico. A obra foi concluída em 1782.

On the second Sunday of October, the Berlinda with the pilgrim image of Our Lady of Nazaré dawns at the Metropolitan Cathedral of Belém, the Sé Church. The temple started to be built slowly during the 18th century as a small church dedicated to Our Lady of Grace, in the same place where the temple is located today.

This simple little church gave way to the current building as soon as the Diocese of Pará was created. The Sé Church, as we know it, began to be built in 1748 and went through several interruptions until it was taken over by the Italian architect Antônio Landi, in 1755, responsible for the church's facade, which highlights two towers inspired by the Bologna region of Italy, and two pediments surrounded by pyramidal pinnacles in neoclassical style. The construction was completed in 1782.



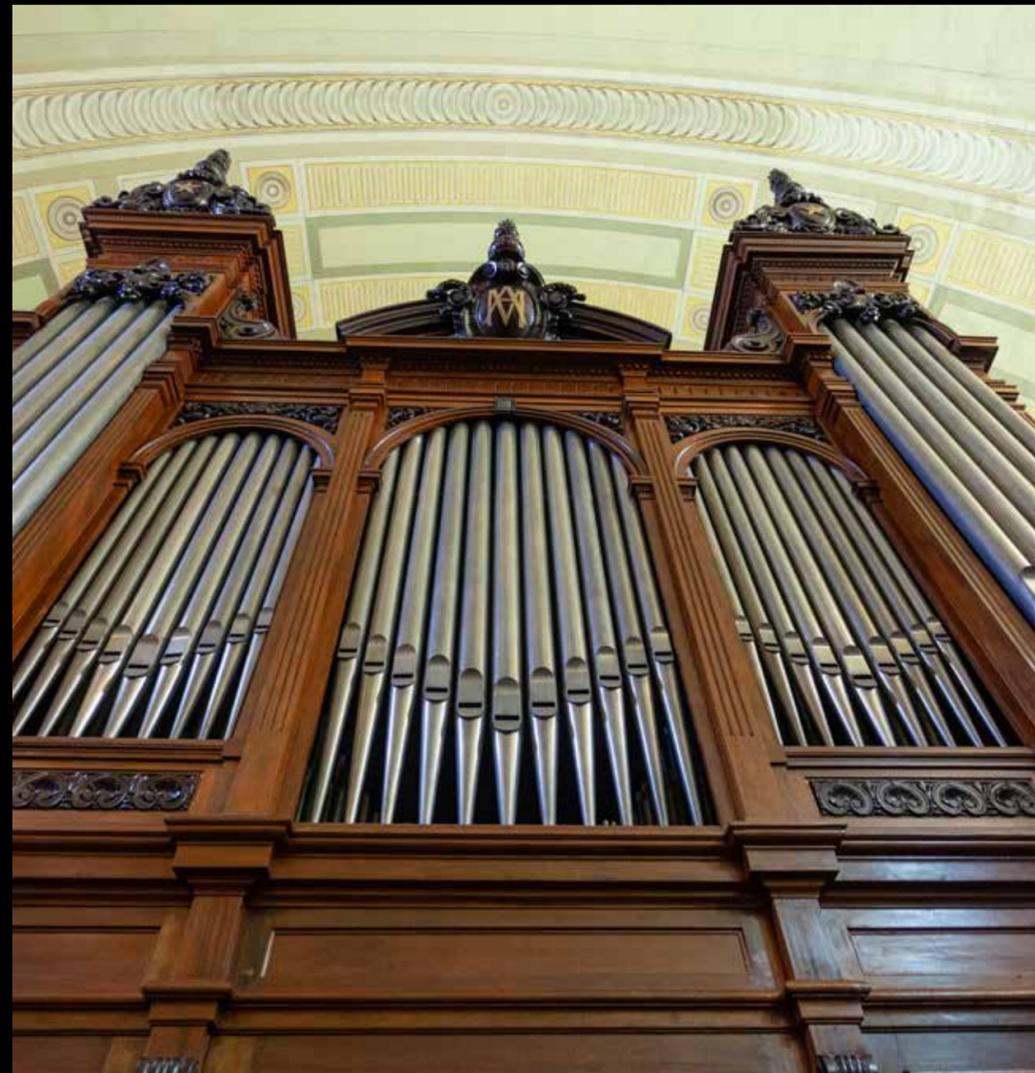


Cem anos depois, o então bispo Dom Antônio de Macedo Costa decidiu modificar a decoração do interior da Sé. Uma parte do altar, que continha uma pintura de Nossa Senhora das Graças, assinada pelo pintor português Pedro Alexandrino de Carvalho, foi completamente retirada. No lugar do antigo altar original, entrou o novo (e atual), criado em Roma. Em 1906, a Igreja da Sé foi elevada à sede de Arquidiocese e hoje abrange os municípios de Belém, Ananindeua, Benevides, Marituba e Santa Bárbara do Pará.

É na Catedral Metropolitana que a Trasladação termina, onde a imagem passa a noite até o dia seguinte, quando o Círio parte em procissão, após uma missa, na companhia de mais de 2 milhões de fiéis.

One hundred years later, the then bishop Dom Antônio de Macedo Costa decided to modify the interior decoration of the Cathedral. A part of the altar, which contained a painting of Our Lady of Grace, signed by the Portuguese painter Pedro Alexandrino de Carvalho, was completely removed. In place of the old original altar, the new (and current) one, created in Rome, was installed. In 1906, the Sé Church was elevated to the seat of the Archdiocese and today it covers the municipalities of Belém, Ananindeua, Benevides, Marituba and Santa Bárbara do Pará.

It is at the Metropolitan Cathedral that the Trasladação ends, where the image spends the night until the next day, when the Círio leaves in procession, after a mass, in the company of more than 2 million faithfuls.





A Basílica Santuário de Nossa Senhora de Nazaré

The Basilica of the Shrine of Our Lady of Nazaré

Construída pela congregação dos Padres Barnabitas, em estilo neoclássico, ela tem forte inspiração na igreja de São Paulo Extramuros, localizada em Roma e impressiona tanto quanto. A Basílica começou a ser erguida em 1909, no lugar onde, segundo a história, o caboclo Plácido encontrou a imagem de Nossa Senhora de Nazaré, onde antes havia o Igarapé Murutucu. Ali, foi erguida uma pequena capela, que anos depois daria origem a atual Basílica.

Sua história, seu simbolismo e sua importância religiosa exercem uma profunda influência no imaginário religioso paraense, ela é o ponto de chegada da procissão do Círio. A imagem autêntica, achada por Plácido em 1700, é mantida em segurança no alto da Basílica até hoje.

Built by the congregation of the Barnabite Fathers, in neoclassical style, it is strongly inspired by the church of St. Paul Outside-the-Walls, located in Rome, and is just as impressive. The Basilica began to be erected in 1909, in the place where, according to history, the caboclo Plácido found the image of Our Lady of Nazaré, where the Igarapé Murutucu used to be. There, a small chapel was built, which years later would give rise to the current Basilica.

Its history, its symbolism and its religious importance exert a profound influence on the religious imagination of Pará, it is the point of arrival of the Círio procession. The authentic image, found by Plácido in 1700, is kept safely at the high altar in the Basilica until today.



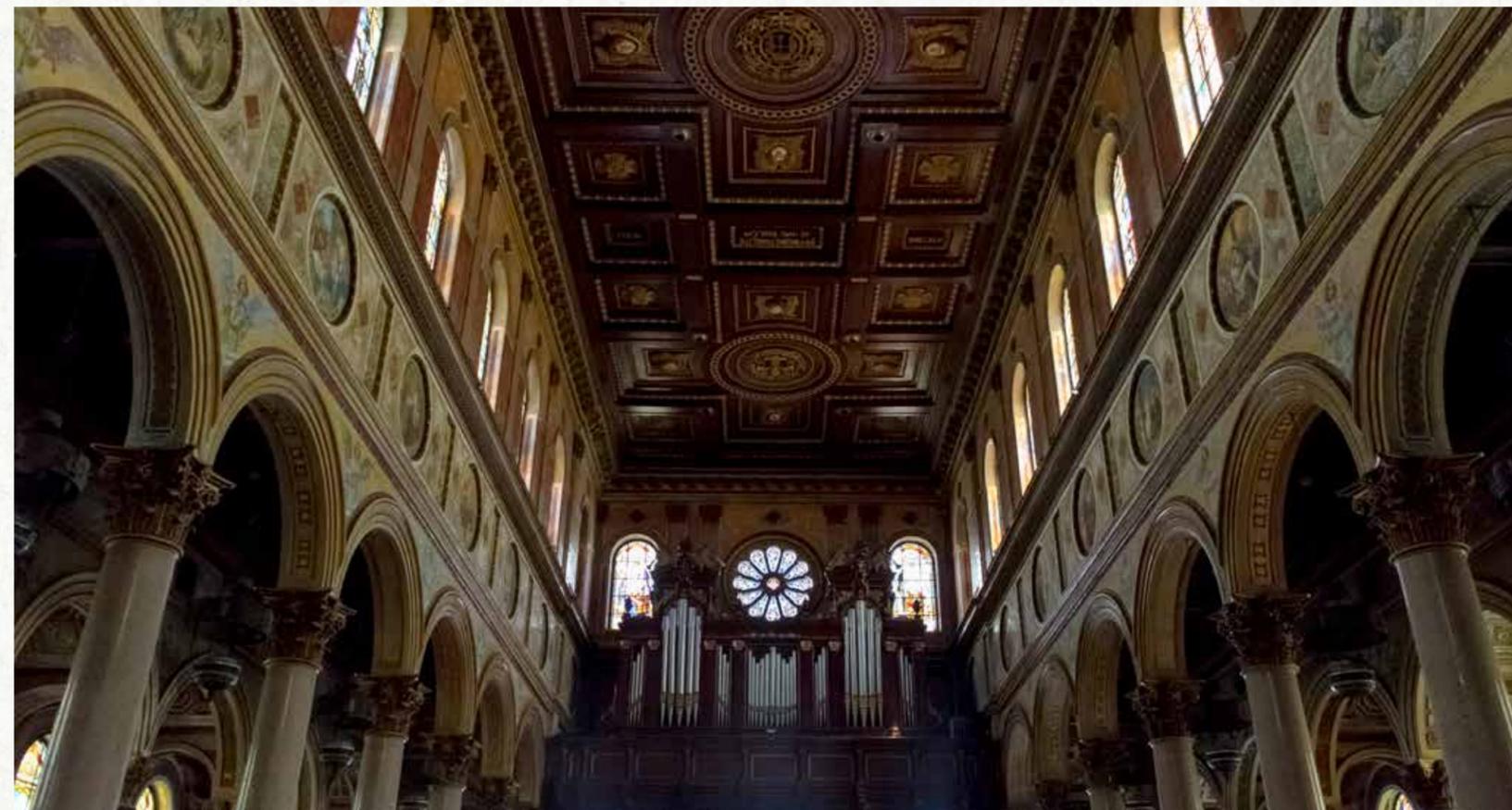
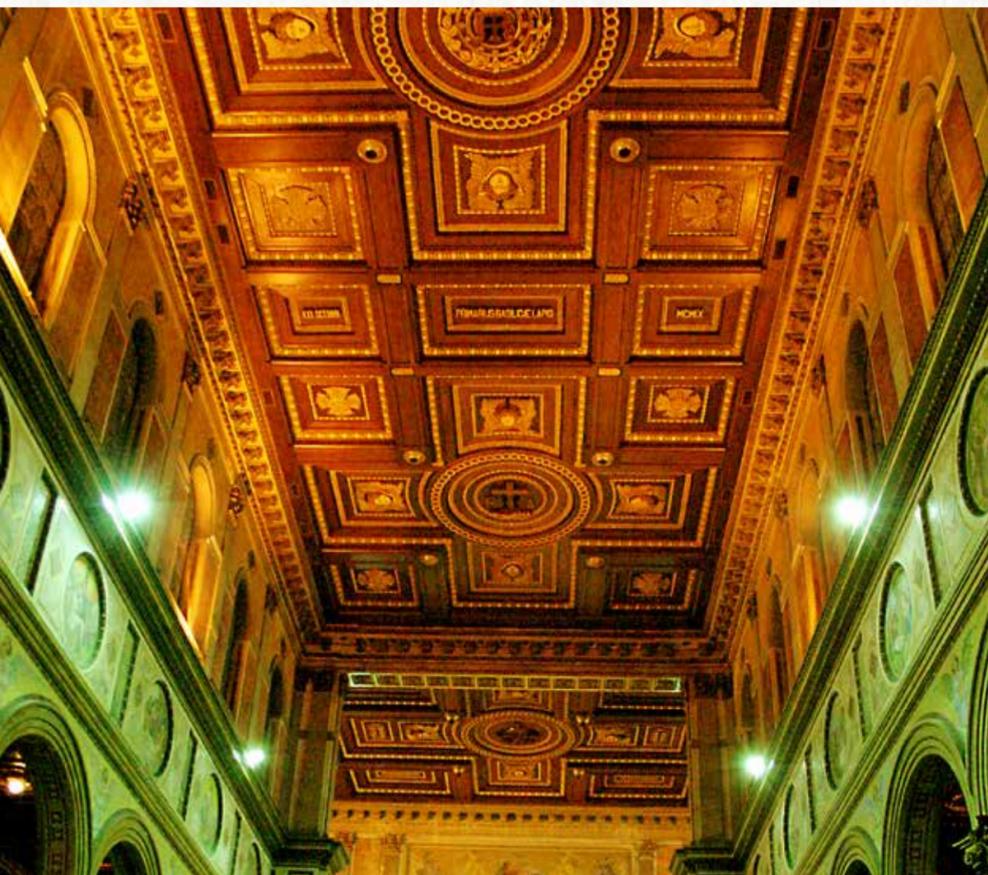


Sua história começa em 24 de outubro de 1909, quando o então arcebispo de Belém Dom Santino Maria Coutinho, colocou a pedra fundamental da igreja. Uma curiosidade é que na ocasião, o poeta maranhense Euclides Farias apresentou ao público o hino “Vós Sois o Lírio Mimoso”, que depois se tornou o hino oficial em louvor à Virgem de Nazaré, por lei considerada como “Rainha da Amazônia”, e até hoje, todos os dias, às 6h, 12h e 18h, os carrilhões da Basílica tocam a música.

O atual templo mistura diversos estilos arquitetônicos, como o neoclássico e o eclético, e é uma das únicas basílicas da Amazônia Brasileira, juntamente com a Catedral Prelaticia Basílica Santo Antônio de Pádua, em Borba, no estado do Amazonas. A Basílica também reúne uma extensa coleção de obras de arte e é muito rica em seus detalhes: vitrais, mosaicos, lampadários, estátuas e objetos de decoração, fazendo do local parada obrigatória para turistas eromeiros em qualquer época do ano.

No dia 19 de julho de 1923, a Igreja de Nazaré recebeu o título de Basílica Menor, a terceira do Brasil, concessão dada pelo Papa. Ou seja, esse ano ela completa 100 anos de título Basílica! No ano de 1992, ela foi tombada pelo Patrimônio Histórico do Estado do Pará. E em 31 de maio de 2006, foi elevada à categoria de Santuário Mariano Arquidiocesano e passou a se chamar Basílica Santuário de Nossa Senhora de Nazaré.

Você pode fazer uma visita guiada pela Basílica de Nazaré, agendada pelo site ou por telefone. O tour inclui a Basílica Santuário, Casa de Plácido, Memória de Nazaré e Livraria Lírio Mimoso.



Its history begins on October 24, 1909, when the then Archbishop of Belém, Dom Santino Maria Coutinho, laid the cornerstone of the church. A curiosity is that on the occasion, the poet from Maranhão Euclides Farias presented to the public the hymn “Vós Sois o Lírio Mimoso”, which later became the official hymn in praise of the Virgin of Nazaré, by law considered as the “Queen of the Amazon”, and to this day, daily, at 6 a.m., 12 p.m. and 6 p.m., the bells of the Basilica play the music.

The current temple mixes several architectural styles, such as neoclassical and eclectic, and is one of the only basilicas in the Brazilian Amazon, along with the Prelatic Cathedral Basílica Santo Antônio de Pádua, in Borba, state of Amazonas. The Basilica of Nazaré also has an extensive collection of works of art and is very rich in its details: stained glasses, mosaics, lamps, statues and decorative objects, making the place an obligatory stop for tourists and pilgrims at any time of the year.

On July 19, 1923, the Church of Nazaré received the title of Minor Basilica, the third in Brazil, a concession given by the Pope. So, this year it completes 100 years of Basílica title! In 1992, it was listed by the Historical Heritage of the State of Pará. And on May 31, 2006, it was elevated to the category of Archdiocesan Marian Shrine and was renamed Basilica of the Shrine of Our Lady of Nazaré.

You can take a guided tour in the Basilica of Nazaré, scheduled through the website or by phone. The tour includes the Basilica of the Shrine, Casa de Plácido, Memória de Nazaré and the Bookstore Lírio Mimoso.



Os Vitrais do Círio - Basílica Santuário

Stained Glass Windows of the Círio -
Basílica of the Shrine

Fotos: Ivan Cardoso



Monge Abade
Romano Roman Abbot Monk



Dom Fuás Roupinho
Dom Fuas Roupinho



Plácido Encontra a Imagem
Plácido Finds the Image



A Cabana de Plácido
Plácido's Hut



A Ermida de Antônio Agostinho
The Hermitage of Antônio Agostinho



A Igreja de Taipa
The Stucco Church



O Primeiro Círio
The First Círio



Milagre do Barco
Miracle of the Boat



Matriz em Alvenaria, 1884
Main Church in Masonry 1884



O Retorno da Corda
The return of the Rope

O Colégio Gentil

The Colégio Gentil

O Colégio Gentil é um local simbólico para a tradição nazarena pois é lá o ponto de partida da Trasladação, no sábado que antecede ao Círio. Localizado a alguns metros da Basílica Santuário, curiosamente é a instituição educacional mais antiga do Brasil em funcionamento ininterrupto. O prédio foi inaugurado em 1804, como um asilo de meninas indígenas. Quase 70 anos depois, tornou-se uma escola normal. Mas o prédio com a arquitetura atual foi erguido mais tarde, entre 1893 e 1899. No encerramento da quadra nazarena, na procissão do Recírio, Nossa Senhora de Nazaré, é conduzida até o colégio, para mais tarde, ser guardada na sacristia da Basílica.

Colégio Gentil is a symbolic place for the Nazarene tradition, as it is the starting point of the Trasladação, on the Saturday before the Círio. Located a few meters from the Basilica of the Shrine, curiously it is the oldest educational institution in Brazil in continuous operation. The building was inaugurated in 1804 as a home for indigenous girls. Almost 70 years after, it has become a normal school. But the building with the current architecture was erected, between 1893 and 1899. At the end of the Nazarene festivity, in the procession of the Recírio, Our Lady of Nazaré is brought to the school, to later be kept in the sacristy of the Basilica.





A Praça Santuário

The Square of the Shrine

Próxima ao Colégio Gentil e situada bem em frente à Basílica Santuário, está outro lugar simbólico: a Praça Santuário. Popularmente conhecida como CAN (Conjunto Arquitetônico de Nazaré), ela reúne um conjunto de obras de arquitetura que remetem à religiosidade do povo paraense e à fé em Nossa Senhora de Nazaré, como um altar de vidro onde a imagem peregrina fica em exposição durante toda a quadra nazarena, além de um projeto paisagístico com palmeiras imperiais, mangueiras e samaumeiras.

A Praça fica animada durante a quadra nazarena. É no entorno dela que é montado o Arraial de Nazaré, por exemplo. Ela recebe eventos e atrações com música e comida, como o Círio Musical. É lá que é o ponto de chegada do Círio, a principal romaria! A imagem ao chegar é recepcionada com festa dos devotos que disputam um espaço para saudar a santa e participar da missa campal que encerra a romaria. Em seguida, a Imagem Peregrina já fica livre para visitação na praça Santuário, protegida por uma redoma.

Next to Colégio Gentil and located right in front of the Basilica of the Shrine, there is another symbolic place: the Shrine's Square. Popularly known as CAN (Architectural Complex of Nazaré), it brings together a set of architectural works that refer to the religiosity of the people of Pará and to the faith in Our Lady of Nazaré, such as a glass altar where the pilgrim image stays on display throughout the Nazarene Festivity, in addition to a landscaping project with imperial palm trees, mango trees and samaumeira trees.

The square gets lively during the Nazarene period. It is around it the Arraial de Nazaré is set up, for example. It hosts events and attractions with music and food, such as the Musical Círio. And it's the arrival point of the Círio, the main pilgrimage! Upon arrival, the image is welcomed with the celebration of the devotees who compete for a space to greet the saint and participate in the open-air mass that ends the pilgrimage. Afterwards, the Pilgrim Image is ready for visitation in the Shrine's Square, protected by a dome.







Círio é Cultura!

Círio is Culture!

Uma das características que faz do Círio um patrimônio imaterial é também seu conjunto de tradições culturais. O Círio é congregador em todos os sentidos, um exemplo de diversidade, de inclusão social, de gênero, de raças e também de credos. As manifestações culturais se tornaram, ao longo dos anos, parte do calendário "profano" da festa, como popularmente é chamado. Aqui, vamos conhecer essas programações imperdíveis.

One of the characteristics that makes the Círio an intangible heritage is also its set of cultural traditions. Círio is unity in every sense, an example of diversity, social inclusion, gender, races and also creeds. Its cultural manifestations have become, over the years, part of the "profane" calendar of the festivity, as it is popularly called. Here, we'll list these unmissable programs.

Arrastão do Círio

Arrastão do Círio

Quando o Círio Fluvial termina e a imagem peregrina de Nossa Senhora chega à Escadinha do Cais do Porto, a rua em frente à Estação das Docas já está lotada de gente usando chapéus de palha com fitas coloridas, que acenam para a padroeira. É hora do Arrastão do Pavulagem e o Batalhão da Estrela promoverem uma das mais animadas e tradicionais manifestações culturais do Círio!

Todos os anos, desde 2000, o Instituto e Grupo musical Arraial do Pavulagem realiza o tradicional Arrastão do Círio, um cortejo folclórico que sai pelas ruas logo após o final da Romaria Fluvial, no sábado pela manhã. O cortejo com música, batucada, trompetes e trombones arrasta milhares de pessoas pelas ruas ao som de carimbó, marujada e composições próprias do grupo. O Arraial do Pavulagem existe desde 1987 e nasceu com o intuito de promover a música tradicional da região Amazônica. O coletivo criado pelos músicos Ronaldo Silva, Júnior Soares e Rui Baldez, se debruça há 35 anos sobre o imaginário amazônico.

When the Fluvial Círio ends and the pilgrim image of Our Lady arrives at the Escadinha do Cais do Porto, the street in front of Estação das Docas is already crowded with people wearing straw hats with colored ribbons, which wave to the patron saint. It's time for the Arrastão do Pavulagem and the Batalhão da Estrela to promote one of the most lively and traditional cultural manifestations of the Círio!

Every year, since 2000, the Institute and Musical Group Arraial do Pavulagem performs the traditional Arrastão do Círio, a folk parade that takes to the streets right after the end of the Fluvial Pilgrimage, on Saturday morning. The parade with music, drumming, trumpets and trombones drags thousands of people through the streets to the sound of carimbó, marujada and the group's own compositions. Arraial do Pavulagem has existed since 1987 and was born with the aim of promoting traditional music from the Amazon region. The collective created by the musicians Ronaldo Silva, Júnior Soares and Rui Baldez has been focusing on the Amazonian imaginary for 35 years.





Um dos símbolos marcantes do Arrastão são os chapéus com fitas coloridas dos brincantes, além das alegorias: barquinhos de miriti, o boi, a grande cobra, e uma embarcação gigante que simula a romaria fluvial. O Arrastão é uma das manifestações culturais mais bonitas, animadas e tradicionais do Círio e em 27 de junho de 2017, ele foi elevado a Patrimônio Cultural de Belém, por unanimidade na Câmara Municipal.

One of the striking symbols of Arrastão are the hats with colored ribbons, in addition to the allegories: little miriti boats, the ox, the big snake, and a giant vessel that simulates the Fluvial Pilgrimage. The Arrastão is one of the most beautiful, lively and traditional cultural manifestations of the Círio and on June 27, 2017, it was elevated to Cultural Heritage of Belém, in an unanimously voting by the City Council.





Auto do Círio

Auto do Círio

Um espetáculo que mistura teatro, dança, música, com um cortejo a céu aberto e enormes palcos montados nas ruas da Cidade Velha, o Auto do Círio é uma das mais belas manifestações culturais e uma das mais aguardadas da quadra nazarena.

Criado em 1993 pelo Núcleo de Arte da Universidade Federal do Pará, o Auto do Círio acontece sempre na sexta-feira que antecede o Círio, à noite, reunindo mais de 400 artistas entre atores, músicos, bailarinos e artistas circenses. Vários palcos são montados ao longo do cortejo, que começa na Praça do Carmo. De lá, os artistas vão arrastando o público pelas ruas e cada parada em um palco é um espetáculo a parte: shows musicais, show de luzes, dança, apresentações circenses... O seu momento de apoteose é na Praça D. Pedro II. O Auto também é uma manifestação com muita representatividade, que reúne várias tribos e que defende as causas LGBTQIA+. Sem dúvida, um verdadeiro patrimônio cultural.

A show that mixes theater, dance, music, with an open-air parade and huge stages set up in the streets of Cidade Velha, the Auto do Círio is one of the most beautiful cultural manifestations and one of the most awaited for during the Nazarene festivity.

Created in 1993 by the Arts Academy of the Federal University of Pará, the Auto do Círio always takes place on the Friday before the Círio, at night, bringing together more than 400 artists, including actors, musicians, dancers and circus performers. Several stages are set up along the procession, which starts at Praça do Carmo. From there, the artists drag the public through the streets and each stop on a stage is a spectacle of its own: music shows, light shows, dance, circus performances... Its moment of apotheosis is at Praça D. Pedro II. The Auto is also a manifestation with a lot of representation, which brings together several tribes and defends LGBTQIA+ causes. Undoubtedly, a true cultural heritage.





O Arraial de Nazaré

The Arraial of Nazaré

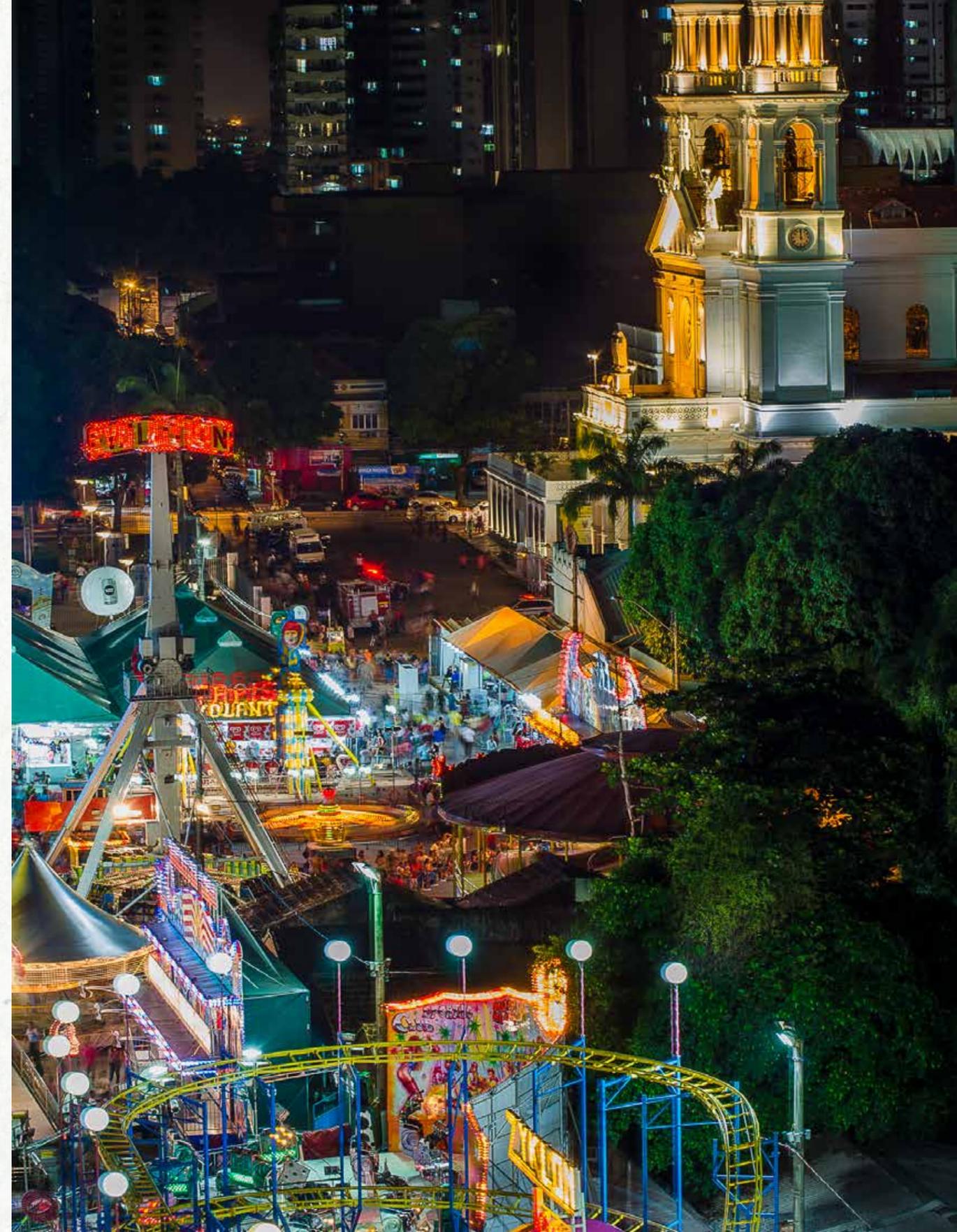
O tradicional Arraial de Nazaré é tão antigo quanto o próprio Círio e mantém o espírito de quermesse da festa! Sinônimo de diversão e entretenimento para as famílias, constitui-se também como uma oportunidade de aquecer o comércio durante a Festividade. Todos os anos é montado no entorno da Basílica, antigamente com carrosséis, cavalinhos, barraquinhas, até o formato de grande parque que tem hoje. Desde 1994, o Centro Ita de Diversões (empresa sediada em Goiânia, capital de Goiás) é responsável pela montagem do parque de diversões. Após a liberação pelo Corpo de Bombeiros, são aproximadamente 25 brinquedos instalados todo ano que permanecem em funcionamento até novembro. Antigamente, era chamado “Largo de Nazaré” e chegou a sediar cinco teatros! O Arraial das primeiras décadas do século XX, atraía artistas conhecidos em todo o Brasil e companhias de teatro de outros países e era lá que aconteciam apresentações.

Fato é que até hoje os visitantes lotam a área em frente ao Centro Social de Nazaré, além de vendedores de comidas típicas, de brinquedos de miriti, de maçãs do amor, das tradicionais bolas grandes e coloridas e de vários outros produtos referentes ao Círio.

The traditional Arraial de Nazaré is as old as Círio itself and maintains the fair spirit of the celebration! Synonymous with fun and entertainment for families, it is also an opportunity to warm up trade during the Festivity. Every year it is set up around the Basilica, formerly with carousels, mechanic horses, stalls, until the large park format it has today. Since 1994, Centro Ita de Diversões (a company based in Goiânia, capital of Goiás) has been responsible for setting up the amusement park. After the release by the Fire Department, there are approximately 25 attractions installed every year that remain in operation until November. Formerly, it was called “Largo de Nazaré” and even hosted five theaters! The Arraial of the first decades of the 20th century attracted artists known throughout Brazil and theater companies from other countries and it was there that presentations took place.

The fact is that visitors still crowd the area in front of the Social Center of Nazaré, in addition to vendors selling typical foods, miriti toys, candied apples, the traditional large and colorful balls and various other products related to the Círio.







Exposições do Círio

Círio exhibitions

Círio também é arte! Um dos espaços que funciona o ano inteiro é o Espaço Memória de Nazaré. Criado em 2012 pela Diretoria da Festa, é um museu localizado na rua Padre Champagnat, no entorno da Basílica Santuário de Nazaré. A visita é incrível: reúne os elementos sagrados do Círio, artefatos, ex-votos, tem exposição de mantos, cordas, a coleção de cartazes, além de ser interativo: com um óculos de realidade virtual você é colocado no meio da procissão! O Espaço atrai turistas para além do período do Círio e promove um circuito interligado entre a Basílica, o Memorial, a loja de souvenirs e a Praça Santuário.

Há ainda o Museu do Círio, criado em outubro de 1986 pelo Governo do Estado do Pará e reinaugurado em dezembro de 2002, quando passou a realizar suas atividades no Complexo Feliz Lusitânia. O museu reúne um compacto, mas importante acervo documental, desde a lenda da padroeira até os casos de milagres e graças alcançadas, além de fotos, cartazes antigos e objetos ofertados nos carros dos milagres. São aproximadamente 2 mil peças em dez coleções reunindo objetos de arte sacra do século XIX, brinquedos de miriti, entre outros itens. Também guarda todos os mantos usados pela imagem peregrina desde 1980. E todos os anos o acervo ganha novas peças, adquiridas na procissão do ano corrente.

Círio is also art! One of the spaces that works all year round is the Espaço Memória de Nazaré. Created in 2012 by the Festivity's Board of Directors, it is a museum located at Rua Padre Champagnat, around the Basilica of the Shrine of Nazaré. The visit is incredible: it brings together the sacred elements of the Círio, artifacts, pledges, there is an exhibition of precious mantles, ropes, the collection of posters, in addition to being interactive: with the virtual reality glasses you are placed in the middle of the procession! The Space attracts tourists beyond the Círio period and promotes an interconnected circuit between the Basilica, the Memorial, the souvenir shop and the Square of the Shrine.

There is also the Círio Museum, created in October 1986 by the Government of the State of Pará and reopened in December 2002, when it started to carry out its activities in the Feliz Lusitânia Complex. The museum brings together a compact but important collection of documents, from the legend of the patron saint, to cases of miracles and graces achieved, in addition to photos, old posters and objects offered in the miracles carts. There are approximately 2,000 pieces in ten collections, bringing together objects of sacred art from the 19th century.

Outro lugar que merece visita é a Estação Padre Luciano Brambilla. Foi recentemente revitalizada e fica no entorno da Basílica Santuário. É lá que ficam os carros dos milagres com objetos de diversas promessas que os fiéis colocam durante a procissão do Círio. A Berlinda em que a santa faz o trajeto do Círio também fica em exposição ali. Dá pra aproveitar e visitar a Livraria Lírio Mimoso, que oferece uma variedade de produtos como livros, bíblias, camisetas, imagens, produtos oficiais da Basílica Santuário de Nazaré, incluindo o nosso Livro do Círio. Existe, inclusive uma visita guiada que inclui a livraria, o Memória de Nazaré, a Estação Padre Luciano Brambilla e a Basílica.

mirili toys, among other items. It also keeps all the mantles used by the pilgrim image since 1980. And every year the collection gains new pieces, acquired in the current year's procession.

Another place worth visiting is the Padre Luciano Brambilla Station. It was recently refurbished and is located around the Basilica of the Shrine. It is there that the miracles carts are located, with objects from various promises that the faithful place during the procession of the Círio. There you'll also find the Berlinda on which the saint makes the journey of the Círio. You can enjoy and visit the Lírio Mimoso Bookstore, which offers a variety of products such as books, bibles, t-shirts, images, official products of the Basilica of the Shrine of Nazaré, including our Book of Círio. There is even a guided tour that includes the bookshop, the Memória de Nazaré, the Luciano Brambilla Station and the Basilica.



Jóias de Nazaré

Jewels of Nazaré

No Espaço São José Liberto, todos os anos acontece uma exposição que merece destaque: Jóias de Nazaré. A festa e a fé dos paraenses inspira designers de jóias e artesãos do Polo Joalheiro de Belém, e através das suas mãos nascem pingentes, brincos e colares riquíssimos, adornados com pedrarias e outros materiais da região. Peças de grande valor, não só material mas afetivo. A exposição Jóias de Nazaré aconteceu pela primeira vez em 2003 e é organizada pela Secretaria de Estado de Cultura (Secult) e pelo São José Liberto.



At Espaço São José Liberto, every year there is an exhibition that deserves to be highlighted: Jóias de Nazaré (Jewels of Nazaré). The festivity and faith of the people of Pará inspire jewelry designers and artisans at the Polo Joalheiro (Jeweller Center) of Belém, and through their hands, very rich pendants, earrings and necklaces are created, adorned with stones and other materials from the region. Pieces of great value, not only material but emotional. The Jóias de Nazaré exhibition took place for the first time in 2003 and is organized by the State Department of Culture (Secult) and by São José Liberto.



A Feira de Artesanato e o Miriti

The Crafts Fair and the *Miriti*

Os brinquedos de miriti são tradicionais durante o Círio. Vendedores ambulantes com barquinhos, cobras, casinhas, pássaros, e outros objetos lotam o arraial, as procissões e as feiras de artesanato. A arte por trás deles é passada de geração em geração. Famílias inteiras do interior do estado dedicam-se a produzir os mais diversos objetos em miriti durante o ano inteiro, para então vender esta produção em Belém em outubro. O Miriti é uma bucha retirada do caule da palmeira do buriti. A árvore, que pode atingir até 50 metros de altura, é abundante nas áreas de várzeas em ilhas e municípios vizinhos de Belém. O material é leve e pode ser facilmente esculpido e o miriti também é conhecido como o isopor da Amazônia.

Por ser tão forte e simbólico culturalmente, o Sebrae no Pará criou a Feira do Miriti, em 1989, para reunir e valorizar os artesãos do município de Abaetetuba. Em 2002, ela se fundiu com a Feira do Círio, que já reunia artesanatos de outros materiais e regiões do Pará. Assim nasceu a Feira de Artesanato do Círio, realizada todos os anos, levando cerca de 200 artesãos de várias regiões do Estado que trabalham com materiais diversos como miriti, cerâmica, madeira, balata, semente, etc. Ela acontece atualmente no Belém Porto Futuro, além da loja colaborativa no Arraial de Nazaré.

Miriti toys are traditional during Círio. Street vendors with boats, snakes, little houses, birds, and other objects crowd the Arraial, processions and handicraft fairs. The art behind them is passed down from generation to generation. Entire families from other cities of the state dedicate themselves to producing the most diverse objects in miriti throughout the year, to then sell the production in Belém in October. Miriti is a bush removed from the stem of the buriti palm tree. The tree, which can reach up to 50 meters in height, is abundant in floodplain areas on islands and municipalities neighboring Belém. The material is light and can be easily carved, and miriti is also known as the styrofoam of the Amazon.

Because it is so strong and culturally symbolic, Sebrae in Pará created the Feira do Miriti, in 1989, to bring together and value artisans from the municipality of Abaetetuba. In 2002, it merged with Feira do Círio, which already brought together handicrafts from other materials and regions of Pará. Thus was born the Feira de Artesanato do Círio (Crafts Fair of the Círio), held every year, with about 200 artisans from various regions of the State who work with different materials such as miriti, ceramics, wood, balata, seeds, etc. It is currently held at Belém Porto Futuro, in addition to the collaborative store at Arraial de Nazaré.









Canoas de Promesseiros, 12ª edição - Espelhos D'água do Tribunal de Contas do Estado (TCE-PA). Exposição idealizada pelo conselheiro Nelson Chaves.



O almoço do Círio

The traditional Círio lunch

Não tem como falar de Círio sem falar sobre a culinária amazônica e regional. O almoço do Círio é uma tradição entre os paraenses. Assim como uma ceia de Natal, no domingo do Círio, as famílias se reúnem para almoçar juntas o tradicional pato no tucupi (ou suas variações como peixe no tucupi, arroz paraense, etc) e a maniçoba! Os pratos estão presentes na mesa dos paraenses o ano inteiro, mas é no Círio que esse cardápio ganha um significado especial: o de congregar e unir amigos e parentes ao redor da mesa. A maniçoba, feita da maniva, a folha da mandioca, é herança da culinária indígena, e deve ser cozinhada por vários dias, já que é tóxica. A receita lembra a de uma feijoada, pois leva chouriço, paio e outros “entulhos” como chama o paraense. O tucupi, também extraído da mandioca, é um caldo servido quente, também presente no tacacá, junto com a folha do jambu, ele vira uma caldeirada para ser comida com o pato e claro, farinha, bem ao estilo paraense.

It is impossible to talk about the Círio without mentioning the Amazonian and regional cuisine. The Círio lunch is a tradition among the people of Pará. Just like a Christmas dinner, on the Círio Sunday, families gather to have lunch together with the traditional duck in tucupi (or its variations such as fish in tucupi, paraense rice, etc.) and maniçoba! The dishes are present at the tables of people from Pará all year round, but it is during the Círio that this menu takes on a special meaning: that of gathering and uniting friends and relatives around the table. Maniçoba, made from maniva, the cassava leaf, is a heritage of the indigenous cuisine, and must be cooked for several days, as it is toxic. The recipe is reminiscent of a feijoada, as it uses chorizo, paio and other “entulho” as people from Pará call it. Tucupi, also extracted from the cassava, is a broth served hot, also present in tacacá, together with the jambu leaf, it becomes a stew to be eaten with the duck and, of course, farinha, in the Paraense style.





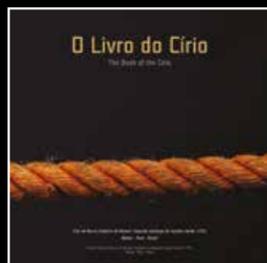


Nossas Publicações

Our Publications

EDITORA Verde

EDITORA Guia



O Livro do Círio
The Book of the Círio
2009



Quem Faz o Círio
Who Makes Círio
2010



Marias do Círio
Marys of the Círio
2011



Retratos do Círio
Círio's Portraits
2012



Círio Outra Vez
Círio Again
2013



2008 - 2009



2009 - 2010



2010 - 2011



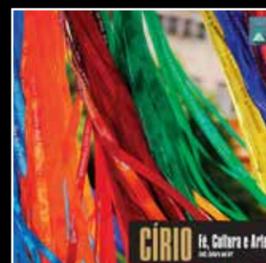
2011 - 2012



2012 - 2013



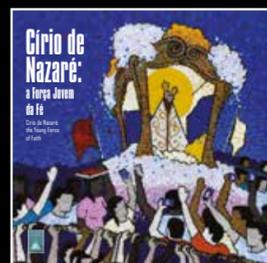
Círio Patrimônio Cultural da Humanidade
Círio Cultural Heritage of Humanity
2014



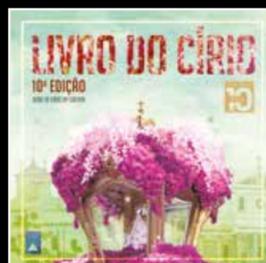
Círio: Fé, Cultura e Arte
Círio: Faith, Culture and Arte
2015



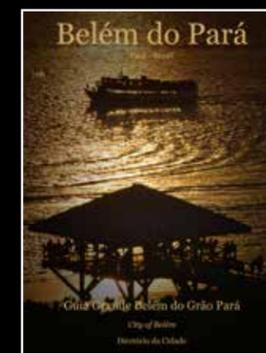
Cores do Círio
Colors of the Círio
2016



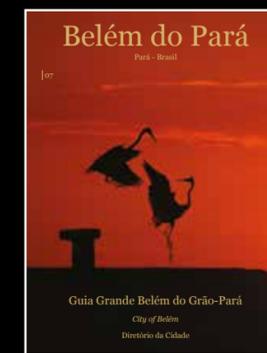
Círio de Nazaré: a Força Jovem da Fé
Círio de Nazaré: the young Force of Faith
2017



Livro do Círio
Book of Círio
2018



2013 - 2014



2014 - 2015



2015 - 2016



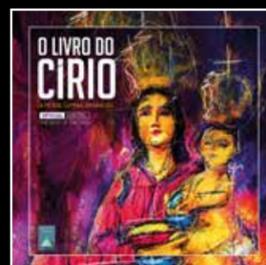
2016 - 2017



2017 - 2018



O Livro do Círio
The book of Círio
2019



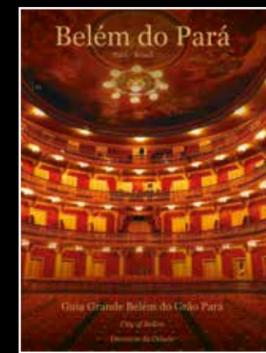
O Livro do Círio
The book of Círio
2020



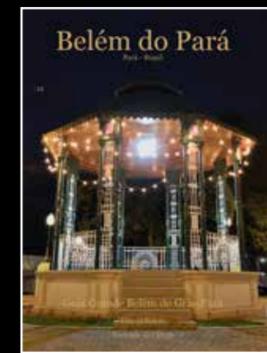
O Livro do Círio
The book of Círio
2021



O Livro do Círio
The book of Círio
2022



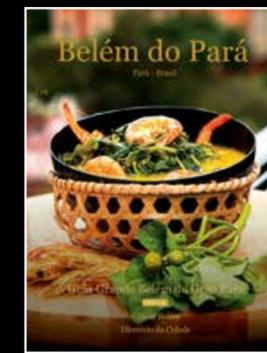
2018 - 2019



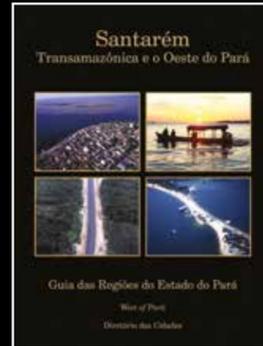
2019 - 2020



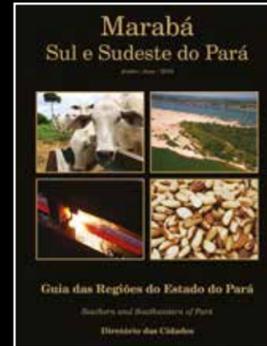
2020 - 2021



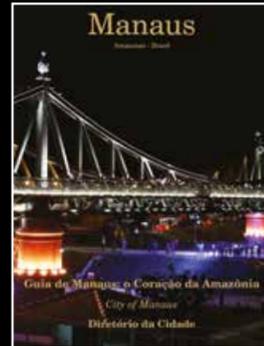
2022 - 2023



2010



2010



2010



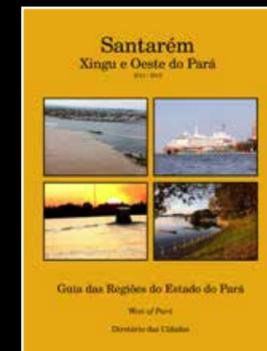
2016



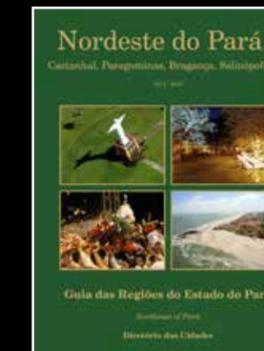
2013
1ª Edição



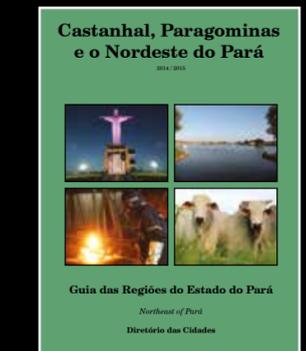
2011



2011



2012



2014



2013
2ª Edição









Jorge Eiro



Cesar Paes Barreto









ISBN: 978-85-65715-15-7

CAI



9 788565 715157